

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

EDITORIALE

Pubblichiamo, in forma di editoriale, l'intervento del Presidente dell'ILLA, Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo all'apertura della IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, tenutasi a Roma il 10 ottobre presso la sala Conferenze internazionali del MAECI



INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	3
	SPECIALE IX CONFERENZA ITALIA-AMERICA LATINA E CARAIBI ROMA, 10 OTTOBRE 2019	17
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	26
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	29
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i>	33
■	BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO <i>BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO</i>	38
■	ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE <i>ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION</i>	41
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA <i>LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA</i>	45

Il Ministro degli Affari Esteri italiano, on. Luigi Di Maio, con il Presidente dell'ILLA, Ambasciatore del Paraguay Roberto Melgarejo, alla IX Conferenza

Señor Ministro de Asuntos Exteriores de Italia, Luigi di Maio
Señor Ministro de Justicia de Italia, Alfonso Bonafede
Señores Ministros y Viceministros de Relaciones Exteriores de Latinoamerica
Señores Representantes de organismos Internacionales
Altas autoridades
Señoras y señores

Para el IILA, Organización internacional que desde 1966 une todos los países de América Latina con Italia, es un honor colaborar con el Ministerio de Asuntos Extranjeros en este evento y recibir a los ilustres invitados representantes de Gobiernos y de Organismos internacionales. Como delegado por la República del Paraguay representa una gran distinción presidir esta organización ya que es la primera vez que un Paraguay accede a esta función, por supuesto con el apoyo de los demás delegados a quienes agradezco gentilmente.

Desde la VIII Conferencia de 2017 el IILA ha hecho grandes avances, convirtiéndose en un referente constante para los 21 países miembros, así como para Organismos como la Unión Europea, la Fundación UE-LAC, el BID, la CEPAL, la CAF, el SICA, la Secretaría Iberoamericana, la FAO y otros más.

La nueva estrategia del IILA está enfocada en la Agenda 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible. En este sentido estamos orgullosos de haber puesto en marcha la Alianza para la Igualdad de género y el apoyo al empoderamiento social y económico de las mujeres. Saludo a las embajadoras que como delegadas promovieron esta actividad.

Otro gran éxito y motivo de orgullo para la IILA ha sido el logro obtenido en junio de 2019, el habernos convertido en Entidad delegada de la Cooperación europea, condición que nos permite proponer y gestionar nuevos Proyectos europeos para América Latina, y uno de ellos podría ser el Proyecto para las PyMES, un tema en que el IILA es líder.

Llevamos décadas haciendo cooperación en muchos países, ofreciendo las excelencias italianas para ser utilizadas en actividades específicas y en cursos de formación y asistencia técnica en sectores tan fundamentales como la agricultura de precisión, la artesanía, la formación de operadores de justicia, la defensa del patrimonio artístico, cultural y ambiental, la cohesión social, la aportación a procesos de consolidación de la paz (por ejemplo ayudando en el desminado humanitario). También en los Programas europeos EUROsocial y El PACCTO hemos conseguido resultados importantes. Y por último, el Foro ítalo-latinoamericano de Pequeñas y Medianas Empresas, ideado por el IILA, es una experiencia única y muy apreciada, gracias al apoyo de la Dirección General para la Cooperación y el Desarrollo y a la colaboración con estructuras italianas e internacionales como SEGIB, CAF, y otros. La próxima edición de este Foro se celebrará dentro de 15 días en Padua, donde gracias al IILA se darán cita PyMES de toda América Latina.

En el campo científico hemos establecido una red de convenios con importantes centros de investigación italianos que permitirán a muchos de nuestros países incrementar la presencia de investigadores latinoamericanos en Italia. Por otro lado, la semana que viene celebraremos un encuentro con el CERN de Ginebra.

Hemos decidido reactivar el prestigioso Premio IILA-Literatura, y el próximo año, en colaboración con el Museo de las Civilizaciones, realizaremos la primera gran exposición sobre el Qhapaq Ñan, el Gran Camino de los Andes, que desde hace pocos años es patrimonio UNESCO (al término de mi intervención proyectaremos un breve vídeo).

Así mismo nos encontramos construyendo el Archivo Histórico ítalo-latinoamericano digitalizado, un patrimonio exclusivo que estará a disposición de estudiosos de todo el mundo, y también estamos reactivando nuestra Biblioteca sobre América Latina, que es nada menos que la segunda en Europa.

Señor Ministro Di Maio, ilustres invitados, queridas amigas y queridos amigos:

Podemos decir que estos tres últimos años el IILA sin perder sus raíces, ha sabido modernizarse poniéndose al día con los tiempos. Finalmente quiero agradecer al Ministerio de Asuntos Extranjeros, que nunca ha dejado de apoyarnos, empezando por la Delegada italiana Antonella Cavallari, a todos los Colegas Delegados latinoamericanos, a la estructura del IILA, y al Secretario General Donato Di Santo, que ha guiado este camino de renacimiento de una Organización internacional única en Europa, una "joya" italiana, al servicio de las relaciones entre Italia y América Latina. ■

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA)
AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

■ **3 ottobre** – Il SG Di Santo invitato dal Dipartimento di Scienze Politiche dell’Università Roma Tre, alla presentazione della rete accademica europea EUROPASZ promossa dall’Università. Ha partecipato all’evento Ernesto Samper, ex Presidente della Repubblica della Colombia.

■ **5 ottobre**– Il SG Di Santo assiste al Convegno “Voci dall’Amazzonia”, presso la Pontificia Università Antonianum, dove una delle relazioni è tenuta dall’Ambasciatore del Perù in Italia, Julio Eduardo Martinetti.

■ **9 ottobre** – Il SG Donato Di Santo, riceve il Ministro degli Esteri del Paraguay, Antonio Rivas Palacios, accompagnato dal nuovo Presidente dell’IIIA, e Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo. Successivamente si tiene un incontro pubblico, presso la Sala Fanfani dell’IIIA, per presentare i progetti “Migliorando la Conservazione della Biodiversità e la gestione Sostenibile della terra e del Bosco Atlantico del Paraguay Orientale” e “Itaipú preserva”.

■ **3 de octubre** – El SG Di Santo es invitado por el Departamento de Ciencias Políticas de la Universidad Roma Tre a la presentación de la red académica europea EUROPASZ, promovida por la Universidad. Participó en el evento Ernesto Samper, ex Presidente de la República de Colombia.

■ **5 de octubre** – El SG Di Santo asiste al Coloquio “Voces de Amazonia”, realizado en la “Pontificia Universidad Antonianum”. Una de las ponencias del encuentro fu dictada por el Embajador de Perú en Italia Julio Eduardo Martinetti.

■ **9 de octubre** – El SG Donato Di Santo, acompañado por el nuevo Presidente de la IIIA y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo, recibe al Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay Antonio Rivas Palacios. A continuación en la Sala Fanfani de la IIIA tuvo lugar la presentación al público de dos proyectos: “Mejorando la Conservación de la Biodiversidad y la gestión Sostenible de la tierra y del Bosque Atlántico de Paraguay Oriental” e “Itaipú preserva”.



L'intervento dell’Ambasciatore del Perù, Martinetti, al convegno “Voci dall’Amazzonia”.



L’omaggio dell’IIIA al Ministro degli Esteri del Paraguay, Antonio Rivas

**Di Santo inaugura l'incontro su Itaipù.
Alla presidenza: Rhi-Sausi, Melgarejo,
Ministro Rivas, e i due dirigenti di Itaipù**



La Segretaria Generale dell'Associazione Stati Caraibici (ACS), June Soomer, a Roma per partecipare alla IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi del MAECI, è stata ricevuta all'IILA dal Segretario Generale Donato Di Santo, e dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi. Presenti all'incontro anche Caterina Bertolini, Marilina Armellin e Bryan Bolasco del MAECI.

La Secretaria General de la Asociación de Estados del Caribe (AEC) June Soomer, en su viaje a Roma para participar en la IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe del MAECI, es recibida en la IILA por el Secretario General Donato Di Santo y por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi. Estaban presentes además Caterina Bertolini, Marilina Armellin y Bryan Bolasco, del MAECI.

Il SG Di Santo ed il DE Rossi si riuniscono con i Rappresentanti della CAF Víctor Rico, Segretario Generale, e José Antonio García Belaunde, Direttore per l'Europa.

El SG Di Santo y el DE Rossi se reúnen con los Representantes de CAF Víctor Rico, Secretario General, y José Antonio García Belaunde, Director para Europa.

Il SG Donato Di Santo, riceve il Vice Ministro degli Esteri della Repubblica Dominicana, Hugo Rivera, in Italia per partecipare alla IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi.

El SG Donato Di Santo recibe al Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Dominicana Hugo Rivera, de viaje a Italia para participar en la IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe.



L'omaggio dell'IILA alla SG dell'Associazione degli stati Caraibici



L'omaggio dell'IILA al Vice Ministro degli Esteri, Hugo Rivera, della Repubblica Dominicana



I principali partecipanti alla IX Conferenza Italia America Latina e Caribe

■ **10 ottobre – Si è tenuta alla Farnesina la IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi realizzata dal MAECI, in collaborazione con l’IILA.**

La sessione plenaria, presso la Sala Conferenze internazionali della Farnesina, è stata aperta dal discorso del Ministro degli Esteri Luigi Di Maio, e da quello del Presidente dell’IILA, Ambasciatore del Paraguay Roberto Melgarejo (che pubblichiamo in questa newsletter come editoriale).

■ **10 de octubre – IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe celebrada en la Farnesina y realizada por el MAECI en colaboración con la IILA**

La Sesión Plenaria, que tuvo lugar en la Sala Conferencias internacionales de la Farnesina, fue inaugurada por el discurso del Ministro de Relaciones Exteriores Luigi Di Maio, y por el del Presidente de la IILA y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo (el texto se encuentra en la sección editorial de esta newsletter).



L'intervento introduttivo del Ministro Di Maio. Accanto a lui il Presidente dell'IILA, e la Vice Ministra Marina Sereni

Dopo questi due interventi è stato proiettato il video dell'ILLA che annuncia, per il 2020, la Grande Mostra sul "Qhapaq Ñan, il Cammino delle Ande", che sarà realizzata da IILA e Museo delle Civiltà.

Sempre nella inaugurazione è intervenuto anche il Ministro della Giustizia Bonafede, ed erano presenti, per l'Italia, la Vice Ministra Marina Sereni, ed i Sottosegretari Ricardo Merlo, Manlio Di Stefano e Ivan Scalfarotto, e la Segretario Generale del MAECI, Elisabetta Belloni.

Al término de las dos intervenciones, se proyectó el vídeo de la IILA sobre la Gran Exposición organizada por esta Organización "Qhapaq Ñan, el Camino de los Andes", que tendrá lugar en el Museo de las Civilizaciones.

En la inauguración, en la que intervino el Ministro de Justicia Bonafede, estaban presentes, para Italia, la Viceministra Marina Sereni, los Subsecretarios Ricardo Merlo, Manlio Di Stefano e Ivan Scalfarotto y la Secretaria General del MAECI Elisabetta Belloni.



Da sinistra: Antonella Cavallari, Donato Di Santo, Ricardo Merlo, Alfonso Bonafede, Roberto Melgarejo, Luigi Di Maio, Marina Sereni, Manlio Di Stefano, Elisabetta Belloni

Rilevante è stata la partecipazione di Ministri, Vice Ministri e alti funzionari di governo arrivati dalla regione latinoamericana e dai Caraibi, nonché rappresentanti di molte Organizzazioni internazionali. In particolare: Jerome Walcott, Ministro degli Esteri Barbados; Sandra Jovel, Ministro degli Esteri Guatemala; Denis Moncada, Ministro degli Esteri Nicaragua; Alejandro Ferrer, Ministro degli Esteri Paraguay; Sarah Flood-Beaubrun, Ministro degli Esteri Saint Lucia; Victor Manuel Lagos Pizzatti, Vice Ministro degli Esteri El Salvador; Hugo Rivera Fernandez, Vice Ministro degli Esteri Repubblica Dominicana; Ariel Bergamino, Vice Ministro degli Esteri Uruguay; Shorna-Kay Richards, Vice Ministro degli Esteri Giamaica; Armando Rodriguez, Vice Ministro di Scienze e Ambiente di Cuba; June Soomer, Segretaria Generale dell'ASC, Associazione Stati dei Caraibi; Vinicio Cerezo, Segretario Generale del SICA (ed ex Presidente del Guatemala); Victor Rico, Segretario Generale, e José Antonio Garcia Belaunde, della CAF; Paola Amadaei, Direttore Fondazione EU-LAC; Mario Cimoli della CEPAL; Ignacio Corlazzoli del BID; Mario Pezzini dell'OCSE; Pedro Moreno, Capo di Gabinetto della

Acudieron numerosos al evento representantes de Gobiernos de América Latina y el Caribe a nivel de Ministros, Viceministros y altos funcionarios, así como representantes de muchas Organizaciones internacionales, como Jerome Walcott, Ministro de Relaciones Exteriores de Barbados; Sandra Jovel, Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala; Denis Moncada, Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua; Alejandro Ferrer, Ministro de Relaciones Exteriores de Panamá; Antonio Rivas Palacios, Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay; Sarah Flood-Beaubrun, Ministro de Relaciones Exteriores de Santa Lucía; Víctor Manuel Lagos Pizzatti, Viceministro de Relaciones Exteriores de El Salvador; Hugo Rivera Fernández, Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Dominicana; Ariel Bergamino, Viceministro de Relaciones Exteriores de Uruguay; Shorna-Kay Richards, Viceministra de Relaciones Exteriores de Jamaica; Armando Rodríguez, Viceministro de Ciencia y Medio Ambiente de Cuba; June Soomer, Secretaria General de la AEC, Asociación de Estados del Caribe; Vinicio Cerezo, Secretario General del SICA (y ex Presidente de Guatemala); Víctor Rico y José Antonio García Belaunde, Secretario General y Representante para Europa de CAF respectivamente; Paola Amadei, Director Funda-



**Sopra: Immagine della sessione plenaria.
A destra: immagine della sessione plenaria,
in primo piano Bettina Tucci Bartsiotas, Direttrice UNICRI**



SEIGB, Segreteria Iberoamericana; Bettina Tucci Bartsiotas, Direttrice UNICRI; Hernan Bielus, SG del Ministero degli esteri Argentina; Martin Bazurco Osorio, DG Multilaterale del Ministero degli Esteri Bolivia; Luis Enrique Chavez, DG Europa del Ministero degli esteri del Perù. Moderatori delle plenarie, Luca Sabbatucci, DG DGMO, e Antonella Cavallari, DC America Latina del MAECI.

Nelle sessioni tematiche, moderate da Roberto Da Rin del Sole 24 Ore, e da Federica Angeli, de La Repubblica, sono intervenuti, tra gli altri: Luigi Ferraris, AD di TERNA; Filippo Scotti, di Ferrovie dello Stato; Jimmy Melgarejo Sosa ed Eduardo Rivarola, di Itaipú Binacional, Paraguay; José Carrasco Benavides, Ministero dell'Energia, Chile; Paola Severino, OSCE; Federico Cafiero de Raho, Procuratore Nazionale Antimafia e Anticorruzione; Giovanni Tartaglia Polcini, Consigliere giuridico del MAECI e coordinatore per l'IILA del Progetto di cooperazione giudiziaria PACCTO.

Alla fine della giornata di lavoro sono intervenuti: Donato Di Santo, SG dell'IILA, e Marina Sereni, Vice Ministra degli Affari Esteri.

La Dichiarazione Finale è stata approvata per acclamazione (potete leggere il testo integrale in questa newsletter).

In occasione della IX Conferenza l'IILA e la CAF hanno rinnovato il loro Accordo quadro di collaborazione. Hanno firmato il Rap-



Segretario dell'IILA e Rappresentante della CAF dopo la firma

ción EU-LAC; Mario Cimoli, de CEPAL; Ignacio Corlazzoli, del BID; Mario Pezzini, de la OCDE; Pedro Moreno, Jefe de Gabinete de SEIGB, Secretaría Iberoamericana; Bettina Tucci Bartsiotas, Directora UNICRI; Hernán Bielus, SG del Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina; Martín Bazurco Osorio, DG Multilateral del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia; Luis Enrique Chávez, DG Europa del Ministerio de Relaciones Exteriores de Perú. Moderaron las plenarias Luca Sabbatucci, DG DGMO, y Antonella Cavallari, DC América Latina del MAECI.

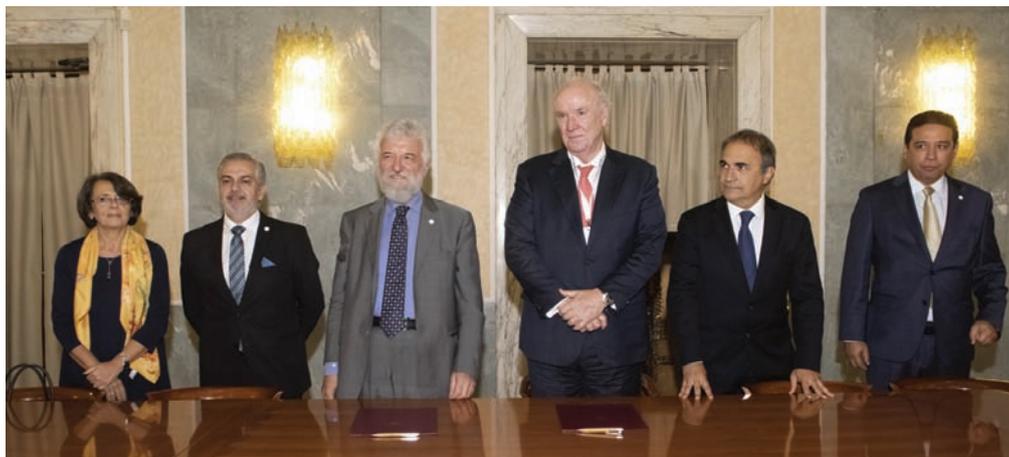
En las Sesiones Temáticas, moderadas por Roberto Da Rin, del Sole 24 Ore, y por Federica Angeli, de La Repubblica, intervinieron, entre otros, Luigi Ferraris, Consejero Delegado de TERNA; Filippo Scotti, de "Ferrovie dello Stato"; Jimmy Melgarejo Sosa y Eduardo Rivarola, de Itaipú Binacional, Paraguay; José Carrasco Benavides, Ministerio de Energía, Chile; Paola Severino, OSCE; Federico Cafiero de Raho, Fiscal Nacional Antimafia y Anticorrupción; Giovanni Tartaglia Polcini, Asesor Jurídico del MAECI y coordinador para la IILA del Proyecto de cooperación judicial El PACCTO.

Al término de las Sesiones intervinieron Donato Di Santo, SG de la IILA, y Marina Sereni, Viceministra de Relaciones Exteriores.

La Declaración Final fue aprobada por aclamación (el texto completo está disponible en esta newsletter)

En el marco de la IX Conferencia, la IILA y la CAF renovaron su Convenio-marco de colaboración. Firmaron el documento el

Da sinistra: Marina Sereni, Roberto Melgarejo, Donato Di Santo, José Antonio García Belaunde, Ricardo Merlo, Víctor Rico



presentante di CAF in Europa, José Antonio García Belaunde, ed il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo. Alla cerimonia hanno presenziato, in qualità di testimoni d'onore, la Vice Ministra degli esteri, Marina Sereni, il Sottosegretario Ricardo Merlo, il segretario Generale di CAF, Víctor Rico, e il Presidente dell'IILA, e Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo.

Representante de CAF en Europa José Antonio García Belaunde y el Secretario General de la IILA Donato Di Santo. Los testigos de honor fueron la Viceministra de Relaciones Exteriores Marina Sereni, el Subsecretario Ricardo Merlo, el Secretario General de CAF Víctor Rico y el Presidente de la IILA y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo.

■ **11 ottobre** – Il Vice Ministro di Scienza, Tecnologia e Ambiente di Cuba, Armando Rodríguez Batista, accompagnato dall'Ambasciatore di Cuba, ricevuto all'IILA dal Segretario Generale Donato Di Santo, dalla Segretaria Tecnico Scientifico, Maria Florencia Paoloni, e dal Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi.

■ **11 de octubre** – El Viceministro de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba Armando Rodríguez Batista, acompañado por el Embajador de Cuba, es recibido en la IILA por el Secretario General Donato Di Santo, por la Secretaria Técnico-Científica María Florencia Paoloni y por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi.



Il Vice Ministro di Cuba, accompagnato dall'Ambasciatore, ricevuto dal SG Di Santo e dalla Segretaria Tecnico Scientifica Paoloni

Il SG Di Santo e il Direttore Rossi, incontrano il Segretario Esecutivo Adjunto della CEPAL, Mario Cimoli.

Il SG Di Santo ed il Direttore Rossi, si riuniscono con Vinicio Cerezo, Segretario Generale del SICA, ed Olinda Salguero, Capo di Gabinetto del SICA.



In posa all'IILA accanto al busto di José Martí.

El SG Di Santo y el Director Rossi mantienen un encuentro con el Secretario Ejecutivo Adjunto de CEPAL Mario Cimoli.

El SG Di Santo y el Director Rossi se reúnen con Vinicio Cerezo y Olinda Salguero, Secretario General y Jefe de Gabinete del SICA respectivamente.

Il SG Di Santo e il Direttore Rossi, ricevono Ariel Bergamino, Vice Ministro degli Esteri dell'Uruguay.

■ **14 ottobre** – Il SG Di Santo, il DE Rossi e la Segretaria Tecnico Scientifica Florencia Paoloni, partecipano ad un ricevimento in onore dei partecipanti alla IV Fase del progetto di Sminamento in Colombia, tenutosi presso la residenza dell'Ambasciatore della Colombia, Gloria Ramirez.

■ **15 ottobre** - Nell'ambito delle attività della cooperazione scientifica, promosse dalla Segreteria Tecnico Scientifica, il Segretario Generale dell'IILA ha firmato un Accordo-quadro di collaborazione con l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare (CERN) di Ginevra, e un primo protocollo di azione per finanziare la partecipazione di almeno uno studente latinoamericano all'anno nel programma di Summer School del CERN. Testimoni d'onore della cerimonia, il Presidente dell'IILA, Ambasciatore del Paraguay Roberto Melgarejo, e la Cons. Raffaella Pavani, in rappresentanza del MAECI.

Inoltre si è svolta una riunione dei Delegati con il Rappresentante del CERN, Salvatore Mele.



Il Presidente dell'IILA, Ambasciatore del Paraguay, stringe la mano al Rappresentante del CERN di Ginevra

■ **16 ottobre** – Il SG Di Santo riceve la delegazione dell'Esercito colombiano, accompagnati dal Generale Bindi e dal colonnello Mascarino, in Italia per visitare il Centro di eccellenza sulle attività di sminamento. L'IILA gestisce uno specifico progetto per lo sminamento umanitario in Colombia.

El SG Di Santo y el Director Rossi reciben a Ariel Bergamino, Vice ministro de Relaciones Exteriores de Uruguay.

■ **14 de octubre** – *El SG Di Santo, el DE Rossi y la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni, asisten a una recepción en honor a los participantes de la IV Fase del proyecto de Desminado en Colombia. La recepción tuvo lugar en la residencia del Embajador de Colombia Gloria Ramirez.*

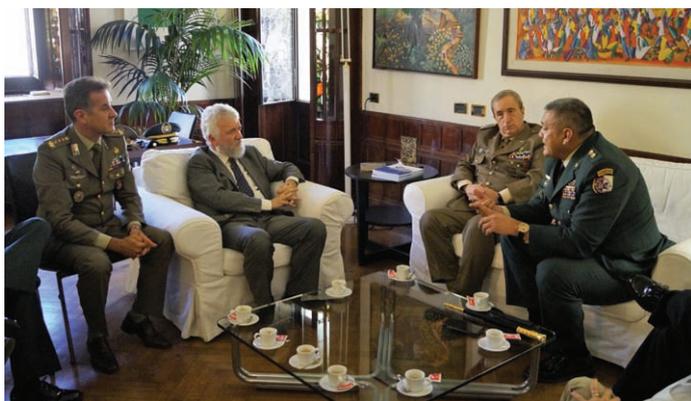
■ **15 de octubre** – *En el marco de las actividades de cooperación científica, promovidas por la Secretaría Técnico-Científica, el Secretario General de la IILA firmó un Convenio-marco de colaboración con la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN) de Ginebra, y el primer protocolo de actuación para financiar la participación de al menos un estudiante latinoamericano cada año en el programa de la Escuela de Verano del CERN. El Presidente de la IILA, Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo, y la Cons. Raffaella Pavani, en representación del MAECI, fueron testigos de honor del acto.*

El el mismo marco se celebró una reunión de los Delegados con el Representante del CERN Salvatore Mele.



Da sinistra: Salvatore Mele del CERN, Raffaella Pavani MAECI, Donato Di Santo, Roberto Melgarejo, Florencia Paoloni, Gianandrea Rossi

■ **16 de octubre** – *El SG Di Santo recibe a la delegación del Ejército colombiano, acompañada por el General Bindi y el Coronel Mascarino. La delegación se encontraba en Italia para realizar una visita al Centro de excelencia para las actividades de desminado. La IILA gestiona un proyecto específico para el desminado humanitario en Colombia.*



Il SG Di Santo riceve gli Alti Ufficiali colombiani in Italia per il progetto Sminamento umanitario. Presenti anche il Generale italiano Bindi, e il Colonnello Mascarino

- **17 ottobre** – Il SG Di Santo e la Segretaria Culturale Rosa Jijón si riuniscono con il Direttore del MUCIV, Museo delle Civiltà, Filippo Maria Gambari, per programmare la grande mostra “Qhapaq Ñan, il Cammino delle Ande”, che le due istituzioni organizzeranno per il 2020.

La Segretaria Florencia Paoloni relatrice, presso il Centro Studi Americani, alla tavola rotonda indetta nell’ambito del Festival della Diplomazia su “Diplomazia scientifica: grandi infrastrutture per grandi sfide”.

Tra gli altri relatori: Maurizio Bona, CERN Ginevra; Federico Testa, Presidente ENEA; Nicola Zaccheo, Presidente ENAC; Carlo Doglioni, Presidente dell’INGV-Istituto Nazionale Geofisica e Vulcanologia; Marianna Maculan, dell’ICGEB; Giuseppe Antonio Romeo, di Leonardo.

- **21 ottobre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo, e il Direttore Esecutivo, danno il benvenuto all’IILA alla nuova Segretaria Socio Economica, Sarah Cordero Pinchansky, che inizia il suo mandato biennale.

Il SG Di Santo riceve il Direttore delle Relazioni Internazionali della RAI, Simona Martorelli.

- **22 ottobre** – Il SG Di Santo ricevuto al MAECI dalla Vice Ministro Marina Sereni.

Il SG Di Santo, ed il Direttore Rossi, partecipano all’inaugurazione di PHOTO IILA XI edizione Premio IILA-FOTOGRAFIA – sul tema dell’Uguaglianza di Genere, presso il Museo di Roma in Trastevere. Il discorso inaugurale è tenuto dalla Segretaria culturale Rosa Jijon. Tra le presenze istituzionali quella dell’Ambasciatore del Messico, Carlos Garcia de Alba.



Foto di gruppo Progetto Sminamento Umanitario in Colombia

- **17 de octubre** – El SG Di Santo y la Secretaria Cultural Rosa Jijón se reúnen con el Director del MUCIV (Museo de las Civilizaciones) Filippo Maria Gambari, al objeto de definir el programa de “Qhapaq Ñan, el Camino de los Andes”; la gran exposición que las dos instituciones realizarán en el año 2020.

La Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni participa como ponente en la mesa redonda sobre “Diplomacia científica: grandes infraestructuras para grandes retos”, realizada en el “Centro Studi Americani” y organizada en el marco del Festival de la Diplomacia. Entre otros ponentes figuraban Maurizio Bona, CERN Ginebra; Federico Testa, Presidente ENEA; Nicola Zaccheo, Presidente ENAC; Carlo Doglioni, Presidente INGV-Instituto Nacional Geofísica e Vulcanología; Marianna Maculan, del ICGEB; Giuseppe Antonio Romeo, de Leonardo.

- **21 de octubre** – El Secretario General Donato Di Santo y el Director Ejecutivo dan la bienvenida en la IILA a la nueva Secretaria Socioeconómica Sarah Cordero Pinchansky al comienzo de su mandato bienal.

El SG Di Santo recibe a la Directora de Relaciones Internacionales de la RAI Simona Martorelli.

- **22 de octubre** – El SG Di Santo es recibido en el MAECI por la Viceministra Marina Sereni.

El SG Di Santo y el Director Rossi asisten a la inauguración de PHOTO IILA XI edición Premio IILA-FOTOGRAFÍA – sobre el tema Igualdad de Género, que tuvo lugar en el Museo de Roma, en Trastevere. El discurso inaugural corrió a cargo de la Secretaria Cultural Rosa Jijón. Entre los personajes institucionales que asistieron al acto cabe recordar al Embajador de México Carlos García de Alba.

■ **23 ottobre** – Il Presidente dell'IILA, Ambasciatore del Paraguay Roberto Melgarejo, inaugura l'incontro "America Latina: alla scoperta di un nuovo mondo commerciale", presso la Sala Fanfani, nell'ambito del Festival della Diplomazia. Relatori Andrea Nicolaj, DG Trade della Commissione Europea, e Antonella Cavallari, Direttore America Latina del MAECI. Presenti il SG Di Santo, il Direttore Rossi, la nuova Segretaria Socio Economica Sarah Cordero, e la Ambasciatrice di Colombia, Gloria Ramirez.



■ **23 de octubre** – En el marco del Festival de la Diplomacia, el Presidente de la IILA y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo inaugura el encuentro realizado en la Sala Fanfani "América Latina: descubriendo un nuevo mundo comercial". Participaron como ponentes Andrea Nicolaj, DG Trade de la Comisión Europea y Antonella Cavallari, Director América Latina del MAECI. Presenciaron el acto el SG Di Santo, el Director Rossi, la nueva Secretaria Socioeconómica Sarah Cordero y la Embajadora de Colombia Gloria Ramírez.

In alto:
La presidenza dell'evento su Commercio e America Latina: Antonella Cavallari, Roberto Melgarejo, Andrea Nicolaj

A destra:
Parte del pubblico. In primo piano SG Di Santo, e le Segretarie Tecnico Scientifica Florencia Paoloni, Culturale Rosa Jijon, e Socio Economica Sarah Cordero



■ **24 ottobre** - Il SG Di Santo riceve presso il suo studio il Presidente del CONAMYPE El Salvador, Paul Steiner, in Italia per partecipare al V Foro PMI a Padova.

Nell'ambito della X Edizione del Festival della Diplomazia, nella Sala Fanfani dell'IILA, il Presidente, e Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo, e il SG Di Santo, partecipano alla presentazione del progetto "Qhapaq Ñan. Il Grande Cammino delle Ande". Dopo la introduzione di Rosa Jijon, Segretaria Culturale, intervengono Franco La Cecla, antropologo, Nuria Sanz, esperta UNESCO del Qhapaq Ñan, Antonio Aimi, Università di Milano.

■ **24 de octubre** – El SG Di Santo recibe en su despacho al Presidente de CONAMYPE El Salvador Paul Steiner, quien se encontraba en Italia para participar en el V Foro PyMES de Padua.

En el marco de la X Edición del Festival de la Diplomacia, el Presidente y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo y el SG Di Santo asisten a la presentación del proyecto "Qhapaq Ñan. El Gran Camino de los Andes", realizada en la Sala Fanfani de la IILA. Después de la introducción de la Secretaria Cultural Rosa Jijón, intervinieron Franco La Cecla, antropólogo, Nuria Sanz, experta UNESCO del Qhapaq Ñan y Antonio Aimi, de la Universidad de Milán.



Inaugurazione dell'incontro sul Qhapaq Ñan del Festival della Diplomazia. Saluto del SG Di Santo. Alla presidenza: Antonio Aimi, Rosa Jijon, Nuria Sanz, Franco La Cecla



Immagine dei relatori

■ 28-30 ottobre, Padova –

V Foro italo latinoamericano sulle PMI

Il Presidente e Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo, SG Di Santo, il Direttore Rossi, e la Segretaria Socio Economica Sarah Cordero, partecipano alla quinta edizione del Forum Italo-Latinoamericano sulle Piccole e Medie Imprese, tenutosi a Padova dal 28 al 30 ottobre e promosso dall'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana, in collaborazione con la DGCS del

■ 28-30 de octubre, Padua –

V Foro italo-latinoamericano sobre PyMES

El Presidente y Embajador de Paraguay Roberto Melgarejo, el SG Di Santo, el Director Rossi y la Secretaria Socioeconómica Sarah Cordero participan en la quinta edición del Foro Ítalo-Latinoamericano sobre Pequeñas y Medianas Empresas, celebrado en Padua del 28 al 30 de octubre y promovido por la Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana en colaboración con la DGCD del

Il Vice Rettore Alessandro Paccagnella, dà il benvenuto nella Sala dei Giganti dell'Università di Padova



Il Coordinatore del Foro italo-latinoamericano delle PMI introduce i lavori della V edizione. Con lui il Presidente e il SG dell'IILA, e la Direttrice America Latina del MAECI



MAECI, l'Università degli Studi di Padova, Promex, Azienda Speciale della Camera di Commercio di Padova, e Confartigianato, e ideato da José Luis Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro.

MAECI, la "Università degli Studi di Padova", Promex, "Azienda Speciale della Camera di Commercio di Padova", y Confartigianato. El artifice y Coordinador del Foro es José Luis Rhi-Sausi.

Il V Foro IILA sulle PMI riunisce a Padova una numerosa e qualificatissima comunità di rappresentanti e delegati latinoamericani e caraibici di circa 150 esponenti, tra Ministri, Vice Ministri, Sottosegretari, imprenditori, alti funzionari pubblici e corpo diplomatico di 20 paesi (Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Hon-

El V Foro IILA sobre PyMES reúne en Padua una abultada y altamente cualificada comunidad de representantes y delegados latinoamericanos y caribeños de unos 150 exponentes en total entre Ministros, Viceministros, Subsecretarios, empresarios, altos funcionarios públicos y cuerpo diplomático de 20 países (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti,



Immagine della sessione di incontri B2B

dur, Messico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Venezuela), più l'Italia.

L'obiettivo principale di questa iniziativa è favorire lo scambio di esperienze e il dialogo tra gli attori coinvolti, al fine di consentire una riflessione condivisa su come migliorare la competitività e la sostenibilità delle PMI, favorendo i rapporti di collaborazione economica e commerciale fra l'Italia e l'America Latina.

Il formato del Forum, in continuità con le precedenti edizioni, si articola con visite di studio in 4 distretti industriali veneti (termalismo, calzature, food, vitivinicolo) il 28 novembre.

Quindi, il 29 ottobre, sessione plenaria inaugurale e tavoli di lavoro tematici. Networking e sessione conclusiva il 30 ottobre.

Tra le presenze internazionali segnaliamo: Melvin Redondo, SG del SIECA; Ignacio Méndez, Vice Ministro PMI della Repubblica Dominicana; Justa del Rosario, Ministra de Economía cooperativa, Nicaragua; Mario Kafati, Vice Ministro PMI, Honduras; Gloria Zarzua, Vice Ministra PMI, Guatemala; Ramon Espinoza, DEVCO; Juan Carlos Elorza, CAF; Julio Dougherty, Vice Ministro del Comercio, Guatemala; Lorena Marín, Paraguay; Francisco Gamboa, Zacatecas, Messico; Javier Vélez, Sottosegretario Ecuador; Lissi Marcela Matute, Sottosegretaria Sviluppo sociale, Honduras.

Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela), además de Italia.

El objetivo principal de esta iniciativa es favorecer el intercambio de experiencias y el diálogo entre los actores involucrados, al objeto de que se realice una reflexión compartida sobre cómo mejorar la competitividad y la sostenibilidad de las PyMES, abriendo camino a las relaciones de colaboración económica y comercial entre Italia y América Latina.

El formato del Foro, siguiendo y retomando las pautas marcadas por las ediciones anteriores, se desarrolla mediante visitas de estudio a 4 distritos industriales de la región Véneto (termas, calzado, productos alimentarios, vinos) el 28 de noviembre y el 29 de octubre Sesión Plenaria inaugural y mesas de trabajo temáticas, y el 30 de octubre Networking y Sesión de Cierre.

Entre los participantes internacionales cabe destacar a Melvin Redondo, SG del SIECA; Ignacio Méndez, Viceministro PyMES de la República Dominicana; Justa del Rosario, Ministra de Economía cooperativa, Nicaragua; Mario Kafati, Viceministro PMI, Honduras; Gloria Zarzua, Viceministra PyMES, Guatemala; Ramón Espinoza, DEVCO; Juan Carlos Elorza, CAF; Julio Dougherty, Viceministro de Comercio, Guatemala; Lorena Marín, Paraguay; Francisco Gamboa, Zacatecas, México; Javier Vélez, Subsecretario Ecuador; Lissi Marcela Matute, Subsecretaria Desarrollo social, Honduras.



Ministri e Vice Ministri latinoamericani presenti al Foro, insieme agli esponenti dell'IILA, di Promex e dell'Università di Padova

Tra le presenze italiane segnaliamo: Rosario Rizzuto, Rettore Università di Padova; Cesare Fumagalli, Segretario Nazionale di Confartigianato; Alessandro Paccagnella, Vice Rettore; Antonio Bressa, Assessore al Commercio del Comune di Padova; Franco Conzato, Direttore Promex di Padova; Antonella Cavallari, Vice Presidente IILA e Direttore America latina del MAECI; Emanuele Farruggia, della DGCS MAECI; Fabrizio Dughiero, Università Padova; Patrizia Messina, Università Padova; Giovanni Luigi Fontana, Università Padova; Giulio Mattiazi, "Escuela de verano" sulle PMI.

Un intervento del Coordinatore José Luis Rhi-Sausi ha concluso i lavori del V Foro italo latinoamericano sulle PMI di Padova.

Nell'ambito del V Foro PMI, si è stipulato un Accordo di collaborazione tra l'IILA e l'Università di Padova, firmato dal Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo, e il Rettore dell'Università di Padova, Rosario Rizzuto.

**A destra:
La firma dell'Accordo**

**In basso a sinistra:
Il SG IILA Di Santo, e il Rettore dell'Università di Padova,
Rosario Rizzuto**

**In basso a destra:
Il SG IILA e il Rettore, assieme al professore Giovanni Fontana,
animatore della "Escuela de Verano", PMI e Territorio**

Entre los participantes italianos cabe destacar a Rosario Rizzuto, Rector Universidad de Padua; Cesare Fumagalli, Secretario Nacional de Confartigianato; Alessandro Paccagnella, Vicerrector; Antonio Bressa, Concejal de Comercio del Ayuntamiento de Padua; Franco Conzato, Director Promex de Padua; Antonella Cavallari, Vicepresidenta IILA y Directora América Latina del MAECI; Emanuele Farruggia, de la DGCD MAECI; Fabrizio Dughiero, Universidad de Padua; Patrizia Messina, Universidad de Padua; Giovanni Luigi Fontana, Universidad de Padua; Giulio Mattiazi, Escuela de Verano de PyMES.

Cerró el V Foro italo-latinoamericano sobre PyMES de Padua la intervención del Coordinador José Luis Rhi-Sausi.

En el marco del V Foro PYMES se produjo un Convenio entre la IILA y la Universidad de Padua, firmado por el Secretario General de la IILA Donato Di Santo y el Rector de la Universidad de Padua Rosario Rizzuto.



Discurso del Presidente de la IILA, Embajador de Paraguay, Roberto Melgarejo en la ceremonia de inauguración del V Foro PYMEs en Padua

*Bienvenidos a todos los presentes,
Ministros, Viceministros, especialistas, dirigentes de PYMEs,
autoridades italianas, latinoamericanas y europeas.*

El día de hoy damos inicio al V Foro de pymes, el de mayor participación de emprendedores, conformando una importante "Comunidad de Operadores y sobre todo de decisores públicos sobre el tema PYMEs en ámbito Ítalo-latinoamericano".

Un evento como este es algo único en toda Europa, donde se reúnen anualmente las personas que trabajan en temas relacionados al desarrollo territorial con las PYMEs.

Y no es nada casual que esto ocurra en Italia, lugar que se considera el centro de mayor importancia en el desarrollo de la actividad económica de las pequeñas y medianas empresas y del desarrollo territorial. La Región Veneto y la ciudad de Padova son pruebas fehacientes de este concepto, razón por la cual debo dar especial agradecimiento al Síndaco de Padova, a la Universidad de Padova, a Promex, y a las autoridades de esta magnífica Región del Veneto !

Es un orgullo que sea el IILA, la Organización Internacional Latinoamericana que tengo el honor de presidir, la que haya desarrollado este maravilloso trabajo.

No cabe duda que fue la intuición, la profesionalidad y el gran entendimiento de la estructura económica así como la empresarial de Italia, además del conocimiento de América Latina por parte de José Luis Rhi-Sausi que permitió todo esto.

Por esta razón, como lo propuso el Secretario General al Consejo de Delegados, fue positivo haber decidido que este Foro se autonomizara y siguiera bajo la coordinación de su fundador.

Gracias apreciado José Luis y a tu destacado equipo por tan brillante gestión! ...Gracias

El año pasado, logramos tener la presencia de un Presidente latinoamericano, el Presidente de la República del Paraguay Mario Abdo Benítez, este hecho tuvo una repercusión de suma importancia ya que pusimos definitivamente en agenda de nuestros países la relevancia de ubicar a las PYMEs como objetivo prioritario en las políticas de estados ya no solo a nivel subsectorial o sectorial sino como verdaderas políticas públicas transversales y así se conviertan estas en las herramientas necesarias que necesitan nuestras naciones para llevar a la región de Latinoamérica a ser un continente con mayor equidad y con oportunidades donde nuestros pueblos tengan días mejores !

Esto solo lo podremos lograr si nuestros amigos de Italia como la Agencia de cooperación al desarrollo y el Ministerio de Asuntos exteriores continúan su apuesta al Foro, pero en especial tengan una mirada aún mayor al IILA ...el IILA es América latina.

Bregamos por una mayor mirada a nuestra región... es un continente de oportunidades donde Italia y Europa deben estratégicamente posar sus ojos y dirigir su cooperación, está demás decir de una relevancia geopolítica ...somos similares tenemos mucho que ofrecer y aprender unos de otros ...tenemos los mismos valores.

Apostemos por esta alianza estratégica !!!

Quiero dar un agradecimiento muy especial al Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia, representado aquí por Antonella Cavallari, que siempre consideró importante este Foro. Y además, creo hablar con absoluta seguridad en nombre de todos los Delegados y Embajadores de los países latinoamericanos: el valor de la Embajadora Cavallari es enorme para el IILA !

Así también Especialmente quiero destacar el aporte fundamental de la Dirección General Cooperación al Desarrollo, dirigida por nuestro amigo Giorgio Marrapodi, y aquí representada por el Ministro Emanuele Farruggia. Como anteriormente expresé, nuestra esperanza es que la Cooperación italiana siga apoyando por este instrumento tan útil para el verdadero desarrollo de nuestros países!

Un hecho fundamental, para la vida institucional de nuestra organización el IILA, es lo ocurrido hace pocos meses, donde hemos sido reconocidos como Agencia delegada para recibir la Cooperación Europea. Mucho de ustedes se acordarán que el año pasado, en Cesena, intervine la Directora para América Latina de la Cooperación Europea, la Sra. Jolita Butkevicienė.

Ella nos dijo: piensen en cómo estructurar un Proyecto Europeo sobre PYMEs sobre la base de la experiencia italiana. Tomamos nota de su sugerencia y nos pusimos a trabajar.

En los meses pasados el SG del IILA, el Director Gianandrea, y el Coordinador del Foro Rhi-Sausi, fueron varias veces a Bruselas. Se reunieron con el entonces DG Manservisi, con la Directora Jolita, y con otros muchos para estructurar este proyecto.

Está presente hoy con nosotros un representante de la "Dirección para América Latina de la Cooperación Europea", Don Ramon Espinoza, que saludo y a quien respetuosamente me complace decir: estamos listos! Esta excelente experiencia italo-latinoamericana puede convertirse en un gran Proyecto Europeo! Ojala que la Directora para América latina de la Cooperación europea así lo decida.

Por último quiero dar un saludo especial a la dra, Sarah Cordero, nueva Secretaria Socio Económica del IILA. Quien fue electa por su trayectoria profesional y su excelente capacidad de trabajo y tendrá el desafío de encargarse de esta secretaría socioeconómica, seguro estoy con gran éxito.

Señores y Señoras, espero puedan disfrutar de la hermosa Padova, que tengan todos una buena jornada. Muchas gracias !

SPECIALE

IX CONFERENZA ITALIA-AMERICA LATINA E CARAIBI
ROMA, SALA CONFERENZE INTERNAZIONALI DELLA FARNESINA
10 OTTOBRE 2019**Testo dell'intervento introduttivo del
Ministro degli Affari Esteri, on. Luigi Di Maio**

Da sinistra: Federica Angeli,
Donato Di Santo, Paola Severino,
Marina Sereni, Cafiero de Raho,
Luca Sabbatucci

Colleghi Ministri,
Onorevoli parlamentari,
Rappresentanti di Organismi Internazionali,
Signori Delegati,
Signore e Signori,

sono particolarmente lieto di dare avvio ai lavori della IX Conferenza Italia America Latina e Caraibi e rivolgere un caloroso benvenuto e ringraziamento a tutti voi per essere qui in occasione di un evento che per l'Italia rappresenta un appuntamento speciale e ormai tradizionale.

Dopo sedici anni dalla prima edizione, queste Conferenze continuano infatti a costituire per l'Italia il principale momento di incontro e strumento di dialogo con il continente latinoamericano, al quale come tutti sappiamo siamo legati da speciali vincoli di carattere culturale, politico, economico e profondi sentimenti di amicizia.



L'intervento di Vinicio Cerezo, Segretario generale del SICA

Ma vorrei oggi illustrarvi con la forza dell'evidenza queste affermazioni. Le ragioni della rilevanza del partenariato con la Regione Latinoamericana sono infatti di vario tipo e arricchiscono la vicinanza culturale e linguistica, che costituisce comunque un "patrimonio immateriale" particolarmente propizio e certamente non comune.

È in America Latina che le imprese a controllo italiano registrano il maggior fatturato annuo, 54 miliardi di dollari a fronte dei 38 in Asia. È questa la Regione in cui più facilmente investono e producono oltre 3.500 imprese nazionali. Il contesto di crescita dell'economia latino-americana - anche se non elevatissima come un decennio fa - e le prospettive che si aprono con i vari accordi tra America Latina ed Europa possono favorire l'aumento di un interscambio commerciale già significativo, oltre 23 miliardi di euro, ma ancora al di sotto delle potenzialità. Gli investimenti diretti dall'Italia all'America Latina nel 2018 hanno raggiunto i 31 miliardi di euro.

E ancora: la leadership italiana sul mercato energetico latinoamericano e la rilevanza delle nostre storie industriali in America Latina nei settori automobilistico, delle costruzioni e manifatturiero, consentono di immaginare una sempre più forte integrazione fra Italia e Regione Latinoamericana nelle catene di valore globale. Le complementarità e sinergie tra le economie latinoamericane e la nostra sono infatti evidenti: grandi produttori di materie prime ed alimenti le prime, grandi trasformatori ed esportatori di beni e servizi noi.

Oggi però si stanno aggiungendo sfide più complesse, per le quali si richiede a maggior ragione un'azione congiunta, sfide che sono al centro del nostro Programma di Governo, come di quello di molti di voi: penso all'economia verde, in particolare alle rinnovabili, nelle quali l'Italia è certamente un player importante dal punto di vista del know how e dello sviluppo tecnologico. Vorrei ricordare che l'Italia è tra i primi paesi europei per economia circolare ed è anche il Paese europeo più sostenibile in agricoltura, oltre ad essere il primo al mondo per prodotti DOP e IGP. D'altra parte, vari paesi della Regione Latino americana sono leader nella produzione dell'energia pulita e con voi possiamo collaborare per una migliore distribuzione e utilizzo.

Altro settore cruciale è quello della innovazione tecnologica e digitalizzazione delle economie, suscettibile di permettere passi avanti giganteschi, risparmiando molti "errori" che hanno reso il nostro sviluppo meno sostenibile, ad esempio dal punto di vista ambientale.

Forse non riflettiamo abbastanza sui risultati che una più stretta collaborazione accademico-scientifica può portare ad entrambi: alcune Università latinoamericane sono situate tra le 100 migliori al mondo e la ricerca in questi paesi, alimentata da tanti motivati giovani talenti, sta registrando risultati significativi. Sono 8.279 gli



L'intervento di Federico Cafiero De Raho, Procuratore Nazionale Antimafia e Anticorruzione. Accanto a lui Marina Sereni e Luca Sabbatucci



Il rappresentante della SEGIB, Pedro Moreno



Il Ministro degli esteri del Nicaragua, Denis Moncada

studenti latino-americani e caraibici iscritti presso una Università italiana e 102.125 studenti latino-americani e caraibici che frequentano corsi di lingua italiana offerti dall'Italia. Possiamo fare di più.

I Paesi latino-americani sono oggi indubbiamente più presenti sulla scena internazionale e possono certamente contribuire in maniera rilevante alla governance mondiale. Su alcuni grandi temi possiamo facilmente formare alleanze win-win: la lotta al cambiamento climatico, la sfida delle rinnovabili, il contrasto alla corruzione e alla criminalità transazionale, il libero commercio, i diritti umani, la sfida delle migrazioni, l'innovazione tecnologica e l'affermazione del digitale sono temi sui quali c'è convergenza e ci può e deve essere solidarietà e collaborazione. Dall'America Latina e Caraibi riceviamo un sostegno costante e piuttosto compatto anche in molte delle nostre sfide internazionali: dall'abolizione della pena di morte alle candidature nelle Organizzazioni Internazionali. E di questo colgo l'occasione per ringraziarvi.

Da parte nostra intendiamo riconfermare con assoluta determinazione l'impegno a consolidare la peculiarità del rapporto che ci lega, che cresce e matura per il progresso e benessere dei nostri popoli. Approfittiamo dunque di questo momento particolarmente importante, utilizzando la Conferenza odierna per approfondire e arricchire il dialogo esistente tra i nostri Paesi attraverso una crescente collaborazione e soprattutto in uno spirito sempre più profondo e autentico di condivisione di problemi e soluzioni alle sfide che il mondo globalizzato ci pone. Confrontiamo esperienze e idee per trarre beneficio dalle rispettive buone pratiche e lanciare nuovi possibili progetti per l'attuazione concreta dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite per lo sviluppo sostenibile.

L'Italia e l'America Latina - quest'ultima pur con le declinazioni dovute all'essere una area vastissima e composta da paesi diversi fra loro - condividono infatti un'idea di sviluppo economico rispettoso della dignità umana e della salvaguardia ambientale, condividono valori, cultura, radici, costumi e comportamenti e questo rende certamente più facile la comprensione reciproca, il nostro rapporto e il contributo che insieme possiamo dare per affrontare questo millennio. L'interdipendenza in un'epoca "globale" è un dato dal quale nessuno può prescindere.

Abbiamo un percorso da fare insieme e lo faremo con determinazione e, credo, con successo. L'America Latina detiene risorse e ricchezze naturali inestimabili di cui tutti dobbiamo sentirci responsabili: acqua, energia, foreste, minerali, ma anche livelli elevati di tecnologia e risorse umane di prim'ordine; l'Italia è tra le economie più avanzate e creative, ma ha bisogno di costanti stimoli per rinnovarsi e continuare a crescere.



Il Ministro degli esteri di Panama, Alejandro Ferrer (alle sue spalle la ex Presidente dell'IILA, Ana Maria de Leon)



Il saluto del Ministro Di Maio al rappresentante della SEGIB



L'intervento di Paola Severino

Con questo approccio, e in continuità con la precedente edizione della Conferenza del 2017, abbiamo voluto conferire ai lavori di oggi un taglio ancor più operativo e concreto proponendovi nel dibattito che seguirà una serie di iniziative per favorire la circolarità dell'economia e con essa la crescita sostenibile.

La Conferenza odierna ha un titolo che nella sua sinteticità racchiude il principale obiettivo da raggiungere: "Insieme per una crescita sostenibile". Sotto questo filo conduttore abbiamo individuato due temi prioritari di particolare interesse che verranno affrontati nel corso di questa giornata di lavori.

Il primo riguarda "Crescita e Infrastrutture sostenibili": è necessario innovare, accrescere la digitalizzazione dell'economia e dare priorità allo sviluppo di energie pulite e rinnovabili che rappresentano non solamente un fattore essenziale per aumentare la competitività, ma anche il benessere delle popolazioni, "el vivir bien" come si dice in alcuni dei vostri Paesi. Proprio in questi giorni si svolge in Costa Rica la riunione PreCOP25 sul cambiamento climatico cui auguro ogni successo, così come alla COP25 che si terrà a Santiago del Cile nel prossimo dicembre. L'Italia, che ospiterà la Pre Cop 26 e la Pre Cop Giovani, non farà certo mancare il proprio apporto.

Il secondo tema approfondito nel corso della giornata intende evidenziare il costo della corruzione per l'economia e proporre misure per contrastare tale fenomeno. Ci sembra interessante, ad esempio, discutere insieme di possibili regole comuni per gli appalti pubblici in Italia e America Latina, considerato che è proprio nelle grandi gare d'appalto che si concentrano i maggiori rischi di corruzione e quindi costi per l'economia. La trasparenza e l'integrità dovranno quindi essere le nostre linee guida.

Formulo pertanto l'auspicio che da questo Foro, soprattutto dalle Sessioni pomeridiane nelle quali si alterneranno relatori di grande esperienza e spessore, possano nascere nuove iniziative e forme di collaborazione che diano un concreto contributo in termini di sostenibilità. E mi auguro altresì che la Dichiarazione Finale che adotteremo al termine dei lavori, possa costituire uno stimolo all'attuazione di un programma di lavoro "virtuoso".

Vorrei concludere questo mio intervento ricordando il ruolo svolto negli ultimi 53 anni da un prezioso organismo internazionale di cui l'Italia fa parte insieme a voi: l'Istituto Italo Latino Americano (IILA).

L'IILA rappresenta un foro di dialogo intergovernativo unico nel suo genere, che ci permette di realizzare molte iniziative di interesse comune, compresa questa Conferenza, per la cui organizzazione il Ministero si è avvalso del supporto logistico dell'Organismo, che ringrazio sentitamente. L'Italia come sapete sostiene con determinazione l'attuale fase di rilancio avviata dal



L'intervento dell'AD di Terna Luigi Ferraris



L'intervento di Giovanni Tartaglia Polcini



I rappresentanti di: BID, Corlazzoli; CAF, Garcia Belaunde; CEPAL, Cimoli; Fondazione UE-LAC, Paola Amadei; OCSE, Pezzini

Segretario Generale Di Santo e sostenuta da tutti i suoi membri, i Delegati di ciascuno dei 20 Paesi membri, ai quali esprimo altresì la mia gratitudine per l'impegno mostrato in questi mesi di intenso e proficuo lavoro.

Cari colleghi, autorità, signori e signore, le Conferenze Italia America Latina e Caraibi costituiscono uno straordinario valore aggiunto per la nostra collaborazione, utilizziamole nel migliore dei modi, guardando al futuro e accrescendone la vitalità. Siamo quindi lieti di ascoltare con interesse il vostro punto di vista sul ruolo che possiamo continuare a giocare per affrontare le sfide di oggi e di domani.

Vi ringrazio e vi auguro buon lavoro.



La ministra degli Esteri del Guatemala, Sandra Jovel, e la Vice Ministra della Giamaica



Il Vice Ministro dell'Uruguay, Ariel Bergamino



Il Vice Ministro di El Salvador, Victor Manuel Lagos Pizzatti



Il Vice Ministro della Repubblica Dominicana, Hugo Rivera

**Testo della Dichiarazione Finale approvata per acclamazione
nella Sessione plenaria conclusiva
della IX Conferenza Italia-America Latina. Roma, 10 ottobre 2019**

I Rappresentanti dei Paesi partecipanti:

- ✓ Riconoscendo che l'America Latina e i Caraibi sono una regione rilevante nel contesto internazionale con necessità di sviluppo in aree diverse, offrendo al contempo opportunità di crescita sostenibile;
- ✓ Riconoscendo il carattere speciale del rapporto tra Italia e i Paesi dell'America Latina e dei Caraibi, partendo dai solidi vincoli storico-culturali e socio-economici e dal patrimonio comune basato sui valori condivisi di pace, democrazia, stato di diritto, sicurezza, multilateralismo, diritti umani e sviluppo equo e sostenibile, anche presenti nella Carta delle Nazioni Unite e nel diritto internazionale;
- ✓ Consapevoli che l'impegno assunto dall'Italia e dai Paesi dell'America Latina e dei Caraibi per espandere e diversificare tale rapporto contribuisce alla intensificazione del dialogo politico tra i vari Paesi e alla realizzazione di progetti condivisi e strategie comuni in ambito bilaterale, regionale e multilaterale;
- ✓ Facendo riferimento ai benefici tratti dal mutuo scambio di esperienze, e altresì dalla identificazione di azioni congiunte a favore della crescita inclusiva e dello sviluppo sostenibile, nella convinzione che, in un mondo interconnesso e interdipendente, la cooperazione - specialmente tra Paesi legati da forti affinità e valori comuni -, è sommamente benefica ai fini del perseguimento di uno sviluppo sostenibile ed inclusivo che consenta in particolare la riduzione delle disuguaglianze e della povertà, il rispetto della parità di genere, la lotta al cambiamento climatico, il contrasto alla corruzione e il consolidamento dello stato di diritto, in attuazione degli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile;
- ✓ Riconoscendo il ruolo dell'Istituto italo-latino americano (IILA) quale organizzazione internazionale che costituisce un foro privilegiato di dialogo intergovernativo, nonché l'importanza per ciascuno Stato membro delle numerose iniziative realizzate e gli sforzi messi in atto per allineare il suo programma di lavoro alla realizzazione degli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile;
- ✓ Felicitando l'IILA per il raggiungimento del riconoscimento, da parte della Commissione Europea, dello status di Ente Delegato della Cooperazione europea;

Los Representantes de los países participantes:

- ✓ *Reconociendo que América Latina y el Caribe es una región relevante en el contexto internacional con necesidades de desarrollo en diversas áreas, lo que brinda oportunidades de crecimiento sostenible;*
- ✓ *Reconociendo el carácter especial de la relación entre Italia y los países de América Latina y el Caribe, a partir de sus sólidos vínculos histórico-culturales y socio-económicos y del patrimonio común basado en los valores compartidos de paz, democracia, estado de derecho, seguridad, multilateralismo, derechos humanos y desarrollo equitativo y sostenible también presentes en la Carta de las Naciones Unidas y en el derecho internacional;*
- ✓ *Conscientes de que el compromiso asumido por Italia y los países de América Latina y el Caribe destinado a expandir y diversificar dicho relacionamiento, contribuye a la intensificación del diálogo político entre los distintos países así como la realización de proyectos compartidos y estrategias comunes a nivel bilateral, regional y multilateral;*
- ✓ *Destacando los intercambios mutuos y beneficiosos de experiencias, así como la identificación de acciones conjuntas en favor del crecimiento inclusivo y el desarrollo sostenible, con la convicción de que en un mundo interconectado e interdependiente la cooperación – sobre todo entre países ligados por fuertes afinidades y valores comunes – es clave para lograr un desarrollo sostenible e inclusivo que permita ante todo la reducción de las desigualdades, la erradicación de la pobreza, el respeto a la igualdad de género, la lucha contra el cambio climático, la represión de la corrupción y la consolidación del estado de derecho, en consonancia con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) consagrados en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible;*
- ✓ *Reconociendo el rol del Instituto Ítalo-Latinoamericano (IILA) como Organización Internacional que constituye un foro privilegiado de diálogo intergubernamental, así como la importancia que revisten para cada Estado miembro las numerosas iniciativas realizadas y los esfuerzos que ha desplegado para alinear su programa de trabajo con la consecución de los ODS;*
- ✓ *Congratulándose con la IILA por haber logrado el reconocimiento por parte de la Comisión Europea del estatus de Entidad Delegada de la Cooperación europea;*

- ✓ Accogliendo con soddisfazione la Comunicazione Congiunta della commissione europea al Parlamento europeo e al Consiglio del 16 aprile 2019, intitolata "Unione europea, America Latina e Caraibi: unendo le forze per un futuro comune", cui l'Italia ha attivamente contribuito, per rafforzare in particolare prosperità, democrazia, resilienza e "governance" globale nella Regione dell'America Latina e dei Caraibi;
- ✓ Ricordando altresì la firma dell'Accordo di Associazione Strategica tra il Mercosur e l'Unione europea, concluso a Bruxelles il 28 giugno 2019, dopo un negoziato durato vent'anni;
- ✓ Auspicando l'adozione, in ambito europeo, di una Carta culturale bi-regionale;
- ✓ Prendendo atto con soddisfazione dell'intenzione, da parte dell'ILLA e dell'Associazione degli Stati Caraibici di verificare la possibilità che quest'ultima aderisca all'ILLA in quanto Osservatore;
- ✓ Compiaciuti per i risultati ottenuti nell'attuazione degli impegni assunti durante l'VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi (Roma, 13 dicembre 2017), tra cui in particolare:
 - a. *La realizzazione di importanti riunioni di Dialogo Politico e la riattivazione di Meccanismi di consultazione (Uruguay, Cuba, Bolivia, e Perù).*
 - b. *la firma di tre Memorandum of Understanding bilaterali con El Salvador (con il quale si è già avuta la prima riunione), Costa Rica e Panama, istitutivi di meccanismi di dialogo politico bilaterale nonché dell'Accordo di collaborazione con il SICA;*
 - c. *l'istituzione, in ambito italiano, del Gruppo di Lavoro sull'America Latina e i Caraibi che permette di elaborare una strategia coerente e un'agenda condivisa nell'area nei settori pubblico e privato maggiormente impegnati nella regione;*
 - d. *la creazione di una "Alleanza italo-latino americana per la promozione dell'uguaglianza di genere" in occasione del Foro svoltosi a Roma l'11 e 12 aprile 2019, che ha prodotto - grazie all'apposito sito web gestito dall' ILLA - una rete di contatti personali e un foro permanente di scambio di buone pratiche in materia di uguaglianza di genere;*
 - e. *la realizzazione di nuovi progetti con l'Organizzazione degli Stati Americani (OSA)¹ per il sostegno all'Organizzazione in particolare ai processi di osservazione elettorale, quali ad esempio la realizzazione del sito web degli Osservatori elettorali e l'attuazione di un Protocollo di Sicurezza per le Missioni di Osser-*

¹ Cuba non si considera Stato membro dell'OSA e non partecipa ad alcuno dei suoi meccanismi.

- ✓ *Acogiendo con satisfacción la Comunicación Conjunta cursada por la Comisión Europea al Parlamento Europeo y al Consejo del 16 de abril de 2019 bajo el título "Unión Europea, América Latina y el Caribe: aunando fuerzas por un futuro común", a la cual Italia ha contribuido activamente, en favor de la prosperidad, la democracia, la resiliencia y la gobernanza global en la región latinoamericana y caribeña;*
- ✓ *Recordando además la firma del Acuerdo de Asociación Estratégica entre el Mercosur y la Unión Europea, que se cerró en Bruselas el 28 de junio del 2019, luego de veinte años de negociaciones;*
- ✓ *Auspiciando la adopción, en el marco europeo, de una Carta cultural birregional;*
- ✓ *Tomando nota con satisfacción de la intención del ILLA y de la Asociación de los Estados Caribeños de examinar la posibilidad de que esta última sea acreditada ante la primera como Observadora;*
- ✓ *Satisfechos por los resultados alcanzados en los compromisos asumidos durante la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe (Roma, 13 diciembre 2017), sobre todo por:*
 - a. *la realización de importantes reuniones de diálogo político y la reactivación de Mecanismos de consulta (Uruguay, Cuba, Bolivia, y Perú);*
 - b. *la firma de tres Memorandos de Entendimiento bilaterales con El Salvador (país con el que ya se ha celebrado la primera reunión), Costa Rica y Panamá, para la institución de mecanismos de diálogo político bilateral, así como la del Convenio de colaboración con el SICA;*
 - c. *la constitución, en ámbito italiano, del Grupo de Trabajo sobre América Latina y el Caribe, que permite definir una estrategia coherente y una agenda compartida en la región con los sectores público y privado con más intereses en la región;*
 - d. *la creación de una "Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género" en ocasión del Foro celebrado en Roma el 11 y el 12 de abril 2019, que generó - gracias a la página web gestionada por el ILLA - una red de contactos personales y un foro permanente de intercambio de buenas prácticas en la materia;*
 - e. *la realización de nuevos proyectos con la Organización de Estados Americanos (OEA)¹ para el apoyo a la Organización, en particular a los procesos de observación electoral, como por ejemplo la realización de la página web de los Observadores electorales y la aplicación de un Protocolo de Seguri-*

¹ Cuba no se considera estado miembro de la OEA y no participa en ninguno de sus mecanismos.

vazione Elettorale dell'OSA, interamente finanziati con contributi italiani;

- f. la partecipazione italiana ad altri meccanismi di sostegno istituiti dall'OSA a favore di alcuni Stati membri, tra cui la Missione di Appoggio contro l'Impunità e la Corruzione in Honduras (MACCIH-OEA), la Missione di Appoggio al Processo di Pace in Colombia (MAPP-OEA), le azioni a favore delle vittime delle mine anti-persona in Colombia (AICMA-OEA);
- g. le attività di diplomazia giuridica a sostegno dello stato di diritto nell'ambito dei programmi Plan de Apoyo all'ESCA (Strategia di Sicurezza in America Centrale) e EL PACCTO dell'Unione europea, realizzati con il sostegno dell'IIILA, con particolare riferimento alle numerose e qualificate attività di formazione in materia di prevenzione e contrasto al crimine transazionale organizzato, di rafforzamento delle istituzioni e dei quadri normativi, nonché di disseminazione dei valori della legalità e della giustizia;

- ✓ Tenuto conto del tema scelto per la Conferenza e dei dibattiti tanto in Plenaria quanto nelle due Sessioni di lavoro

decidono di:

1. Aderire al documento "Transition toward a circular city. A common vision" con l'obiettivo di elaborare un documento focalizzato sulle città dell'America Latina e dei Caraibi;
2. Utilizzare il Portale dedicato a Italia-America Latina e Caraibi, denominato "Strategie comuni per lo sviluppo", la cui homepage www.italiamericalatina.it è stata presentata oggi, fornendo notizie e aggiornamenti in merito alle opportunità di collaborazione offerte dai singoli Paesi nell'ambito sociale, culturale, economico e particolarmente in materia di sviluppo sostenibile;
3. Partecipare alle nuove iniziative di formazione che l'Italia renderà disponibili nei settori del contrasto alla criminalità organizzata trans-nazionale, del rafforzamento della cultura della legalità e dello stato di diritto, della lotta alla corruzione in tutte le sue forme, nonché in materia di trasparenza delle gare per la realizzazione di infrastrutture;
4. Assicurare una partecipazione di adeguato livello al V Foro italo-latinoamericano delle Piccole e Medie Imprese organizzato dall'IIILA a Padova il 28, 29 e 30 ottobre 2019, con finanziamento della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale, quale consolidato strumento di collaborazione tec-

dad para las Misiones de Observación Electoral de la OEA, completamente financiados con contribuciones italianas;

- f. la participación italiana en otros mecanismos de apoyo instituidos por la OEA a favor de algunos Estados miembros, entre éstos la Misión de Apoyo contra la Impunidad y la Corrupción en Honduras (MACCIH-OEA), la Misión de Apoyo al Proceso de Paz en Colombia (MAPP-OEA), las actuaciones a favor de las víctimas de las minas anti-persona en Colombia (AICMA-OEA);
- g. las actividades de diplomacia jurídica para apoyar el estado de derecho en el marco de los programas Plan de Apoyo a la ESCA (Estrategia de Seguridad en Centroamérica) y EL PACCTO de la Unión Europea, realizados con el apoyo del IIILA, en particular en lo que respecta a las numerosas y calificadas actividades de formación en el sector de la prevención y lucha contra el crimen transnacional organizado, de fortalecimiento de las instituciones y de los marcos normativos, así como de disseminación de los valores de legalidad y justicia;

- ✓ Teniendo en cuenta el tema escogido para la Conferencia y de los debates que se han celebrado tanto en la Sesión Plenaria como en las dos Sesiones de trabajo

deciden:

1. Adoptar el documento "Transition toward a circular city. A common vision" al objeto de redactar un documento centrado en las ciudades de América Latina y el Caribe;
2. Utilizar el Portal sobre Italia-América Latina y el Caribe, denominado "Estrategias comunes para el desarrollo", cuya página principal www.italiamericalatina.it ha sido presentada hoy, suministrando noticias e información actualizada sobre las oportunidades de colaboración que los países pueden ofrecer en el campo social, cultural, económico particularmente en materia de desarrollo sostenible;
3. Participar en las nuevas iniciativas de formación que Italia ofrecerá en los sectores de la represión del crimen organizado transnacional, del fortalecimiento de la cultura de la legalidad y del estado de derecho, de la lucha contra la corrupción en todas sus formas, así como en el campo de la transparencia de las licitaciones para la realización de infraestructuras;
4. Asegurar una participación de nivel adecuado en el V Foro italo-latinoamericano de Pequeñas y Medianas Empresas organizado por el IIILA en Padua el 28, 29 y 30 de octubre de 2019, con financiación de la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, como herramienta consolidada de colaboración tecnológica y de opor-

nologica e di opportunità commerciali tra le PMI, per uno sviluppo regionale sostenibile, con l'auspicio che da esso possa scaturire un progetto euro-latinoamericano sulle PMI a guida IILA finanziato dall'Unione europea;

5. Sostenere le attività di diplomazia scientifica, innovazione, sostenibilità ambientale e formazione di giovani ricercatori che l'IILA sta sviluppando con CERN (Consiglio Europeo per la Ricerca Nucleare, Ginevra), ICTP (Centro Internazionale di Fisica Teorica, Trieste), ICGEB (Centro Internazionale per l'Ingegneria Genetica e la Biotecnologia, Trieste), ISPRA (Istituto Superiore per la Protezione e la Ricerca Ambientale), INGV (Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia), CNR (Consiglio Nazionale delle Ricerche), ASI (Agenzia Spaziale Italiana), ENEA (Agenzia Nazionale per le Nuove Tecnologie, l'Energia e lo Sviluppo Economico Sostenibile), INFN (Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, Gran Sasso), INAF (Istituto Nazionale di Astrofisica) TWAS (The Academy of Sciences for the Developing World), IIT (Istituto Italiano di Tecnologia, Genova), Istituto Superiore della Sanità, CUIA (Consorzio Interuniversitario Italiano per l'Argentina), Università italiane, latino-americane e caraibiche, tra le altre;
6. Valorizzare le attività socio economiche e di cooperazione dell'IILA, realizzate sia con finanziamenti europei (EUROsocial e PACCTO), che italiani (progetti a sostegno dei piccoli produttori agricoli latino-americani e caraibici - con attenzione specifica all'*empowerment* femminile e allo sviluppo territoriale sostenibile - a sostegno della tutela del patrimonio culturale e della sicurezza delle fasce più deboli della popolazione);
7. Sostenere le nuove attività culturali dell'IILA e in particolare il rilancio dello storico Premio IILA-Letteratura e la prima grande mostra - a livello mondiale - sul Qhapaq Ñan, il Grande Cammino delle Ande - patrimonio dell'UNESCO.

Roma, 10 ottobre 2019

tunidades comerciales entre las PYMEs, por un desarrollo regional sostenible, con la expectativa de que redunde en un proyecto euro-latinoamericano sobre las PYMEs financiado por la Unión Europea y encabezado por el IILA;

5. *Apoyar las actividades de diplomacia científica, innovación, sostenibilidad ambiental y formación de jóvenes investigadores que el IILA está desarrollando con CERN, (Consejo Europeo para la Investigación Nuclear, Ginebra) ICTP (Centro Internacional de Física Teórica, Trieste), ICGEB (Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología, Trieste), ISPRA (Instituto Superior para la Defensa y la Investigación Ambiental), INGV (Instituto Nacional de Geofísica y Vulcanología), CNR (Consejo Nacional de Investigaciones), ASI (Agencia Espacial Italiana), ENEA (Agencia Nacional para las Nuevas Tecnologías, Energía y Desarrollo Económico Sostenible), INFN (Instituto Nacional de Física Nuclear, Gran Sasso), INAF (Instituto Nacional de Astrofísica), TWAS (The Academy of Sciences for the Developing World), IIT (Instituto Italiano de Tecnología, Génova), Instituto Superior della Sanità, CUIA (Consorzio Interuniversitario Italiano para Argentina), Universidades italianas, latino-americanas y caribeñas, entre otros;*
6. *Darle valor a las actividades socioeconómicas y de cooperación del IILA, realizadas tanto con financiamiento europeo (EUROsocial y El PACCTO), como italianas (proyectos para ofrecer apoyo a los pequeños productores agrícolas latino-americanos y caribeños, con atención especial al empoderamiento femenino y al desarrollo territorial sostenible como apoyo a la defensa del patrimonio cultural y a la seguridad de las franjas más vulnerables de la población);*
7. *Dar apoyo a las nuevas actividades culturales del IILA, sobre todo al relanzamiento del histórico Premio IILA-Literatura y a la primera gran exposición - a nivel mundial - sobre el Qhapaq Ñan, el Gran Camino de los Andes - Patrimonio de la Humanidad UNESCO.*

Roma, 10 de octubre de 2019

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Fiera del cioccolato locale in El Salvador "ChocoExpo2019", un evento organizzato da piccoli trasformatori di cacao in El Salvador, ha partecipato del Coordinatore tecnico locale Percy Ac.

Dal 12 al 13 ottobre 2019, si è tenuta la prima edizione di ChocoExpo2019 presso il Centro commerciale di Basilea, Zona Rosa, San Salvador. L'evento è stato organizzato da imprenditori di El Salvador, con l'obiettivo di pubblicizzare i diversi prodotti che producono e commercializzano in El Salvador. Durante questo evento il coordinatore tecnico locale Percy Ac ha avuto l'opportunità d'incontrare piccole imprese provenienti da diverse parti di El Salvador, alcune delle quali sono state iniziative realizzate attraverso il programma Cocoa Alliance eseguito da Catholic Relief Services-CRS e altre dal National Center of Tecnologia agricola e forestale "Enrique Álvarez Córdova" -CENTA, entrambe le organizzazioni sono partner dell'ILLA nello sviluppo dell'agro-filiera del cacao in El Salvador.

Questi imprenditori rappresentano un gruppo di interesse per il Progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in America centrale e nei Caraibi", realizzato dall'Organizzazione internazionale italo-latinoamericana e finanziato dall'Agenzia italiana per la Cooperazione allo Sviluppo-AICS; dal momento che come trasformatori di cacao e cioccolato possono usufruire dei macchinari dell'impianto di trasformazione del cacao e del cioccolato che il progetto IILA ha donato e installato nel CENTA. Tra i processori presenti c'erano: la Cooperative Association of Agricultural Production Cacao "Los Izalcos" -ACPACI, una cooperativa con la quale si è lavorato per il rafforzamento organizzativo durante l'ultima missione dell'esperto IILA Dario Conato; Chocolate Empire del processore María Isabel Guardado, un'imprenditrice che fa parte delle organizzazioni supportate dal CENTA. Gli imprenditori di ChocoExpo2019 attendevano con impazienza il progetto IILA e sperano di poter avere una collaborazione più stretta con il CENTA in modo tale da consentire loro di migliorare le proprie capacità di trasformazione di cacao e cioccolato.

**Il coordinatore tecnico locale Percy Ac incontra i
trasformatori di cacao di El Salvador nell'evento
ChocoExpo2019, tenutosi presso il centro
commerciale di Basilea in Zona Rosa, San Salvador.**



Feria de Chocolate local en El Salvador "ChocoExpo2019", evento organizado por pequeños procesadores de cacao de El Salvador, cuenta con la participación del Coordinador Técnico Local Percy Ac.

Del 12 al 13 de octubre de 2019 se llevó a cabo la primera edición de ChocoExpo2019 en el Centro Comercial Basilea, Zona Rosa, San Salvador. El evento fue organizado por emprendedores de El Salvador, con el objetivo de dar a conocer los diferentes productos que elaboran y comercializan en El Salvador. Durante este evento el Coordinador Técnico Local Percy Ac tuvo la oportunidad de conocer pequeños emprendimientos de distintas partes de El Salvador, algunos de ellos han sido emprendimientos logrados a través del programa Alianza Cacao ejecutado por Catholic Relief Services-CRS y otros por el Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova"-CENTA, ambas organizaciones son socias de IILA en el desarrollo de la agrocadena de Cacao en El Salvador.

Estos emprendedores representan un grupo de interés para el Proyecto "Revitalización de la Cadena de Cacao de Calidad en Centroamérica y El Caribe", ejecutado por la Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana-IILA, y financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para El Desarrollo-AICS; dado que como procesadores de Cacao y Chocolate pueden aprovechar la maquinaria de la planta de procesamiento de Cacao y Chocolate que el Proyecto IILA ha donado e instalado en el CENTA. Dentro de los procesadores presentes se encontraban: la Asociación Cooperativa de Producción Agropecuaria Cacao "Los Izalcos"-ACPACI, cooperativa con la que ya se ha trabajado el fortalecimiento organizacional durante la última misión del Experto



IILA Dario Conato; Chocolate Imperio de la procesadora María Isabel Guardado, una emprendedora que forma parte de las organizaciones que se apoyan a través de CENTA. Los emprendedores de ChocoExpo2019 vieron con mucho interés el proyecto de IILA y esperan poder tener un mayor acercamiento con CENTA de tal manera que les permita potenciar sus capacidades en transformación de Cacao y Chocolate.

COAGRICAL - Honduras visita all'IILA

Il 15 ottobre si è tenuto un incontro presso la sede IILA di Roma, tra i rappresentanti della Cooperativa Cafetalera Agrícola San Antonio Limitada -COAGRICAL, associazione dei produttori di cacao che beneficiano del Progetto "Rivitalizzazione della catena del cacao di qualità in America Central y le Caribe" e la dott.ssa Naomi Costantini, il funzionario IILA che coordina il progetto. L'IILA realizza questo progetto con fondi dell'Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo. All'incontro erano presenti anche il Console Generale dell'Honduras in Italia, Giselle Canahuati, un rappresentante della Banca Mondiale in Honduras e un rappresentante del programma COMRURAL. Durante l'incontro sono state discusse le prossime attività del progetto, in particolare la missione di formazione e assistenza tecnica sulle buone pratiche agricole che l'esperto IILA Marco Fernando Guilcapi Luna dell'Ecuador svolgerà in America Centrale dal 19 ottobre al 2 novembre, 2019.



COAGRICAL - Honduras visita all'IILA

El 15 de octubre, se realizó una reunión en la sede de IILA en Roma, entre los representantes de la Cooperativa Cafetalera Agrícola San Antonio Limitada -COAGRICAL, asociación de productores de cacao beneficiaria del Proyecto "Revitalización de la Cadena de Cacao de Calidad en América Central y el Caribe" y la Dra. Naomi Costantini funcionaria de IILA que coordina el Proyecto. IILA realiza este proyecto con fondos de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo. También estuvieron presentes en la reunión la Cónsul General de Honduras en Italia, Giselle Canahuati, un representante del Banco Mundial en Honduras y un representante del programa COMRURAL. Durante la reunión, se discutieron las próximas actividades del proyecto, y en particular la misión de capacitación y asistencia técnica sobre Buenas Prácticas Agrícolas que el experto IILA Marco Fernando Guilcapi Luna de Ecuador llevará a cabo en Centroamérica del 19 de octubre al 02 de noviembre de 2019.

Collaborazioni Foro Pymes

Durante il mese di ottobre la Segreteria Socio-Economica ha collaborato attivamente alla organizzazione del V Foro Pymes che avrà luogo a Padova dal 27 al 31 ottobre 2019.

Colaboración con el Foro Pymes

Durante el mes de octubre, la Secretaría Socioeconómica ha colaborado activamente en la organización del V Foro Pymes, que tendrá lugar en Padua del 27 al 31 de octubre de 2019.

EUROCHOCOLATE 2019

L'IILA ha coordinato la partecipazione all'Eurochocolate 2019 dei suoi paesi membri produttori di cacao ai quali sono stati riservati desk espositivi per tutta la durata del Festival nello spazio Eurochocolate World dal 17 al 28 ottobre 2019.

Eurochocolate World è l'area dedicata ai Paesi produttori sita nel centro storico di Perugia presso la Loggia dei Lanari (Piazza G. Matteotti 18), un'area allestita con cioccolato e materiale promozionale relativo ai paesi, a tema cacao/ciocolate ma anche turistico e informativo in generale.



EUROCHOCOLATE 2019

La IILA coordinó la participación en la exhibición Eurochocolate 2019 de sus países miembros productores de cacao para los que se reservaron mesas de exhibición por la duración del Festival en el espacio Eurochocolate World del 17 al 28 de octubre de 2019.

Eurochocolate World es el área dedicada a los países productores ubicada en el centro histórico de Perugia en la Loggia dei Lanari (Piazza G. Matteotti 18), un área creada con chocolate y material promocional relacionado con los países, con un tema de cacao / chocolate pero también turístico e informativo en general.

I principali appuntamenti di Eurochocolate World a Perugia:

1. Convegno Internazionale **"Il cacao come leva di sviluppo delle comunità rurali e urbane nei paesi produttori"**.
Giovedì 24 ottobre ore 9:30 presso Palazzo Donini (Corso Vannucci, 96).
2. Degustazioni guidate di cioccolato proveniente dai paesi produttori dell'America Latina presso il Centro Servizi G. Alessi (Via G. Mazzini, 9)
 - Sabato 19 ottobre ore 14:00 Panama - *I love Panama Chocolate*
 - Giovedì 24 ottobre ore 17:30 e sabato 26 ottobre ore 12:00 Bolivia, Brasile e Colombia – *Progetto C.R.E.A.T.I.V.E. Cacao*
 - Venerdì 25 ottobre ore 12:00 Honduras - *XOL Cacao Fino Nacido en América*

Los principales eventos de Eurochocolate World en Perugia:

1. Conferencia internacional **"El cacao como palanca para el desarrollo de las comunidades rurales y urbanas en los países productores"**. Jueves 24 de octubre a las 9:30 a.m. en el Palazzo Donini (Corso Vannucci, 96).
2. Degustaciones guiadas de chocolate de países productores latinoamericanos en el Centro de Servicio G. Alessi (Via G. Mazzini, 9)
 - Sábado 19 de octubre a las 2:00 pm Panamá - *Me encanta el chocolate de Panamá*
 - Jueves 24 de octubre a las 5:30 p.m. y sábado 26 de octubre a las 12:00 Bolivia, Brasil y Colombia - *Proyecto C.R.E.A.T.I.V.E. cacao*
 - Viernes 25 de octubre a las 12:00 Honduras - *XOL Cocoa Fino Nacido en América*

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di ottobre, la Segreteria Culturale ha portato avanti diversi progetti di cinema, arti visive e letteratura, rimarcando l'importanza della collaborazione con le istituzioni del territorio.

Martedì 1 ottobre, presso la Video Gallery del MAXXI, si è svolta la presentazione del video "Liminal" dell'artista peruviana Maya Watanabe. Il video è stato prodotto dalla Han Nefkens Foundation, con il sostegno di Mondriaan Fonds, in collaborazione con EFE (Equipo Forense Especializado) e la Dirección General de Búsqueda de Personas Desaparecidas del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos del Perú. L'opera affronta la questione delle fosse comuni e delle persone scomparse durante il conflitto interno peruviano, che oggi, a quasi 20 anni di distanza, sono ancora in attesa di essere riconosciute.



Presentazione video
"Liminal" di
Maya Watanabe
al MAXXI

Ha introdotto l'incontro Pietro Barrera, Segretario Generale della Fondazione MAXXI, mentre l'artist talk con l'artista e Han Nefkens, a capo dell'omonima fondazione olandese, è stato moderato dalla Segretaria Culturale ILLA Rosa Jijón.

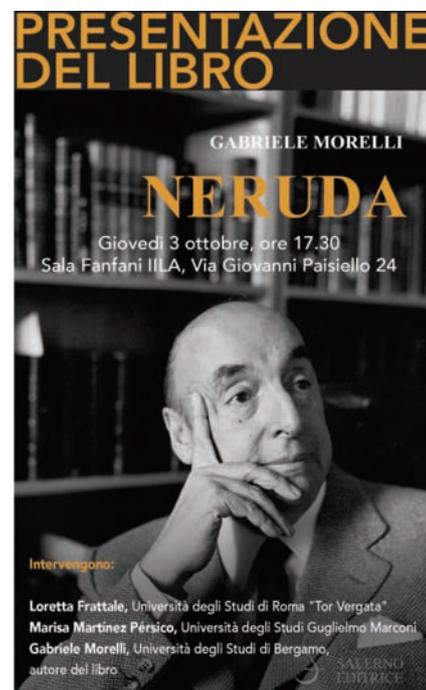
Giovedì 3 ottobre, presso la Sala Fanfani ILLA, si è svolta la presentazione del libro "Neruda", di Gabriele Morelli. Sono intervenute durante l'incontro Loretta Frattale, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", e Marisa Martínez Pérsico, Università degli Studi Guglielmo Marconi. L'autore ha avuto la fortuna di conoscere personalmente Neruda, e con quest'opera ha ripercorso le stagioni della sua immensa produzione letteraria, letto alcuni versi, raccontato aneddoti su numerosi scrittori, in un confronto serrato tra vita, opera e politica.

En el mes de octubre, la Secretaría Cultural ha llevado a cabo numerosos proyectos de cine, artes visuales y literatura que subrayan la importancia de la colaboración con las instituciones del territorio:

Martes 1 de octubre, en la Video Gallery del Museo MAXXI, se realizó la presentación del video "Liminal" de la artista peruana Maya Watanabe. El video fue producido por la Fundación Han Nefkens, con el apoyo de Mondriaan Fonds, en colaboración con EFE (Equipo Forense Especializado) y la Dirección General de Búsqueda de Personas Desaparecidas del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos del Perú. Esta pieza aborda la cuestión de las fosas comunes y las personas desaparecidas durante el conflicto interno peruano, que hoy, casi 20 años después, aún esperan ser reconocidos.

La reunión fue presentada por Pietro Barrera, Secretario General de la Fundación MAXXI; el conversatorio con la artista y Han Nefkens, jefe de la fundación holandesa homónima, fue moderado por la Secretaria Cultural ILLA, Rosa Jijón.

Jueves 3 de octubre, tuvo lugar la presentación del libro "Neruda" de Gabriele Morelli en la Sala Fanfani ILLA. Loretta Frattale, Universidad "Tor Vergata" de Roma, y Marisa Martínez Pérsico, Universidad Guglielmo Marconi, participaron en el encuentro. El autor tuvo la suerte de conocer a Neruda personalmente, y con esta obra realizó un recorrido acerca de las etapas de su inmensa producción literaria. Durante el encuentro, Morelli leyó algunos versos, contó anécdotas sobre numerosos escritores, poniendo en relación vida, trabajo y política.



Presentazione libro
"Neruda" di
Gabriele Morelli

Domenica 6 ottobre, presso la Sala Deluxe della Casa del Cinema, si è tenuta la presentazione e proiezione del film "La muerte del maestro" (2018) del regista ecuadoriano José María Avilés, presente in sala. L'evento si è svolto nell'ambito della VII edizione di SCOPRIR, Mostra del Cinema Iberoamericano di Roma, organizzata dall'Istituto Cervantes, in collaborazione con l'IILA e con numerose ambasciate latinoamericane.

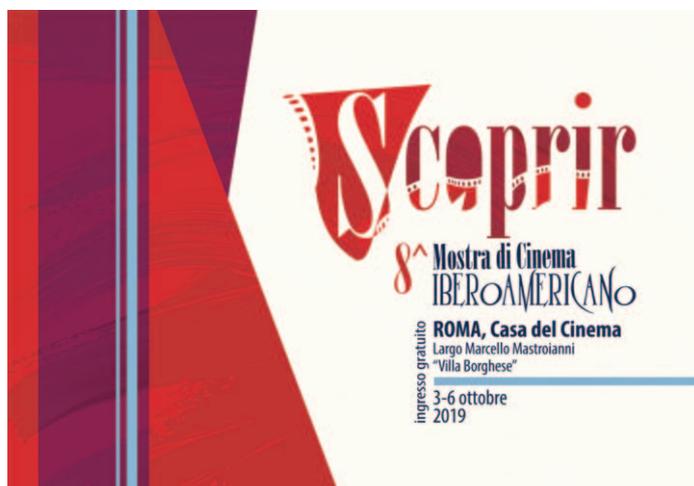
Il film tratta della sempre complessa relazione tra l'uomo e la natura che lo circonda, che appare sempre più strana e ostile dopo un forte terremoto che ha scosso la zona dove il Maestro, il protagonista, vive in apparente tranquillità.

L'evento rientra nell'ambito della sempre più stretta e fruttuosa collaborazione tra l'IILA e l'Istituto Cervantes, grazie alla quale stanno sorgendo numerosi progetti artistici di ogni tipo.

Domingo 6 de octubre, en la Sala Deluxe de la Casa del Cinema de Roma, se realizaron la presentación y una proyección de la película "La muerte del maestro" (2018) del director ecuatoriano José María Avilés, presente en sala. El evento tuvo lugar en el ámbito de la VII edición de SCOPRIR, el Salón del Cine Iberoamericano en Roma, organizado por el Instituto Cervantes en colaboración con el IILA y con numerosas embajadas latinoamericanas.

La película trata la relación siempre compleja entre el hombre y la naturaleza que lo rodea, que parece cada vez más extraña y hostil después de un fuerte terremoto que sacudió el área donde el Maestro, el protagonista, vive en aparente tranquilidad.

El evento forma parte de la colaboración cada vez más estrecha y fructífera entre el IILA y el Instituto Cervantes, gracias a la cual están surgiendo numerosos proyectos artísticos de todo tipo.



Presentazione del film "La muerte del Maestro" di S. Avilés, nell'ambito di SCOPRIR - Mostra di Cinema Iberoamericano, Casa del Cinema

Giovedì 17 ottobre, presso la residenza dell'Ambasciatore di Cuba in Italia José Carlos Rodríguez Ruiz, si è tenuto l'incontro "Arte, uno strumento di pace", che ha visto la partecipazione e la performance del noto artista Michelangelo Pistoletto. L'evento è stato organizzato nell'ambito delle Giornate della Cultura Cubana e vi hanno preso parte, oltre al M° Pistoletto, Rosa Jijón (Segretaria Culturale IILA), Saverio Teruzzi (Ambasciatore Terzo Paradiso) e lo stesso Ambasciatore di Cuba.





Martedì 22 ottobre, presso il Museo di Roma in Trastevere, si è svolta l'inaugurazione della mostra fotografica PHOTO IILA - XI edizione Premio IILA-FOTOGRAFIA, con la premiazione della vincitrice di quest'anno, l'argentina Julieta Pestarino, presente all'evento insieme ad un'altra finalista, Indra Arrez.

Oltre alle opere della Pestarino, saranno esposte anche quelle delle finaliste del Premio: Liz Tasa (Perù), Menzione d'Onore con il progetto *Kápar* del 2018; Isadora Romero (Ecuador) autrice del progetto *Amazona Warmikuna* realizzato nel 2017; Jennifer Benavides (El Salvador), con il progetto del 2019 *Son pequeñas acciones que pueden ser grandes problemas*; Indra Arrez (Messico), realizzatrice sempre nel 2019 di *Las Sor Juanas* e Greta Rico (Messico), con il progetto *Parteras urbanas* del 2018. Le artiste vedranno esposte le proprie opere fotografiche dal 23 ottobre al 24 novembre 2019.

Il Museo di Roma in Trastevere è risultato una scelta naturale per ospitare questo evento, in quanto spazio museale attento alla fotografia contemporanea e alle tematiche sociali.

L'inaugurazione è stata arricchita da un *artist talk* nel quale Julieta Pestarino ha parlato del suo progetto *Retrato de persona no identificada*, realizzato nell'ambito della residenza artistica *No lugar arte contemporáneo* (Quito, Ecuador), in dialogo con Edu Carrera, curatore ecuadoriano responsabile della suddetta iniziativa. All'incontro, dedicato al tema *Uguaglianza di genere*, hanno preso parte anche Lina Pallotta, giurata di quest'edizione, la Direttrice del Museo di Roma in Trastevere Silvana Bonfili e Giuliana Coccia, referente ASviS dell'obiettivo 5 – Parità di genere dell'Agenda 2030.



**Inaugurazione della mostra PHOTO IILA.
XI Premio IILA-FOTOGRAFIA "Uguaglianza di genere",
Museo di Roma in Trastevere**

Jueves 17 de octubre, en la residencia del Embajador de Cuba en Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz, se realizó el encuentro "Arte, un instrumento de paz", en el que se contó con la participación y la performance del Maestro Michelangelo Pistoletto.

El evento fue organizado en el marco de las Jornadas de Cultura Cubana. Además del M° Pistoletto, tomaron parte en el encuentro Rosa Jijón (Secretaria Cultural IILA), Saverio Teruzzi (Embajador Terzo Paradiso) y el mismo Embajador de Cuba.

Incontro con Michelangelo Pistoletto, nell'ambito delle Giornate della Cultura Cubana

Martes 22 de octubre, en el Museo de Roma en Trastevere, se realizó la exposición de fotos FOTO IILA - XI edición Premio IILA-FOTOGRAFÍA, con la entrega del Premio a la ganadora de este año, la argentina Julieta Pestarino, presente en el evento junto con otra finalista, Indra Arrez. Además de las obras de Pestarino, también se exhibirán las de las finalistas del Premio: Liz Tasa (Perú), Mención de Honor con el proyecto "Kápar" de 2018; Isadora Romero (Ecuador) autora del proyecto "Amazona Warmikuna" realizado en 2017; Jennifer Benavides (El Salvador), con el proyecto de 2019 "Son pequeñas acciones que pueden ser grandes problemas"; Indra Arrez (México), con "Las Sor Juanas" (2019) y Greta Rico (México) con el proyecto "Parteras urbanas" de 2018. Los artistas verán sus obras fotográficas exhibidas del 23 de octubre al 24 de noviembre de 2019.

El Museo de Roma en Trastevere fue una elección natural para organizar este evento, siendo un espacio de museo centrado en la fotografía contemporánea y atento a las cuestiones sociales.

La inauguración se enriqueció con una charla de artistas en la que Julieta Pestarino habló sobre su proyecto *Retrato de persona no identificada*, realizado como parte de su residencia artística *No lugar arte contemporáneo* (Quito, Ecuador), en diálogo con Edu Carrera, curador ecuatoriano. Responsable de la mencionada iniciativa. En el encuentro, dedicado al tema de la Igualdad de género, también asistieron Lina Pallotta, jurado de esta edición, la Directora del Museo de Roma en Trastevere Silvana Bonfili y Giuliana Coccia, referente de ASviS del ODS 5 - Igualdad de género de Agenda 2030.



Incontro sul tema "Qhapaq Ñan- Il Grande Cammino delle Ande. Diplomazia Culturale e Patrimonio Mondiale", nell'ambito del Festival della Diplomazia 2019

Giovedì 24 ottobre, presso la Sala Fanfani IILA, nell'ambito della X edizione del Festival della Diplomazia, si è svolta la presentazione del progetto "Qhapaq Ñan. Il Grande Cammino delle Ande. Diplomazia culturale e Patrimonio mondiale". Sono intervenuti: Franco La Cecla, antropologo, Nuria Sanz, esperta in Qhapaq Ñan, e Antonio Aimi, filosofo e americanista.

L'incontro è stato introdotto da Donato Di Santo, Segretario Generale IILA, e moderato da Rosa Jijón, Segretaria Culturale IILA.

Mercoledì 30 ottobre, presso la Sala Fanfani IILA, la XXXIV edizione del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste è stato presentato al pubblico e ai media romani. Alla conferenza stampa è intervenuto il Direttore del Festival, Rodrigo Díaz. Il Festival si terrà a Trieste dal 9 al 17 novembre 2019; verranno presentate le opere di numerosi registi latinoamericani, dimostrando ancora una volta il prezioso ruolo del Festival nella diffusione della cultura latinoamericana in Italia e in Europa.

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

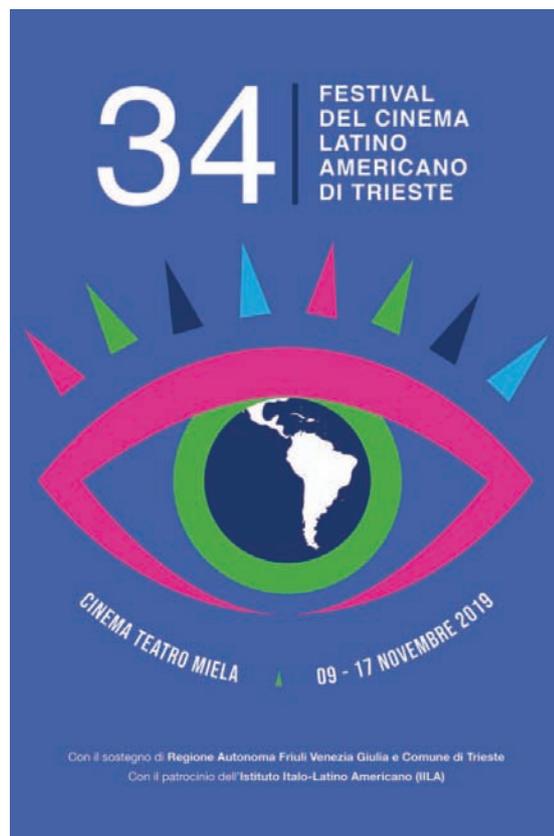
Jueves 24 de octubre, en la Sala Fanfani IILA, en el marco de la X edición del Festival de Diplomacia, se realizó la presentación del proyecto "Qhapaq Ñan". El Gran Camino de los Andes. Diplomacia cultural y Patrimonio mundial". Los ponentes fueron Franco La Cecla, antropólogo, Nuria Sanz, experta en Qhapaq Ñan, y Antonio Aimi, filósofo y americanista en la Universidad de Milán.

El encuentro fue presentado por Donato Di Santo, Secretario General de IILA, y moderado por Rosa Jijón, Secretaria Cultural IILA.

Miércoles 30 de octubre, en la Sala Fanfani IILA, se presentó la XXXIV edición del Festival del Cinema Latino Americano de Trieste al público y a los medios de comunicación romanos. La presentación fue realizada por el director artístico del Festival, Rodrigo Díaz. El Festival tendrá lugar en Trieste del 9 al 17 de noviembre de 2019. Se presentará el trabajo de muchos directores latinoamericanos, demostrando una vez más el valioso papel del Festival en la difusión de la cultura latinoamericana en Italia y Europa.

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

Conferenza stampa della XXXIV Edizione del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste



LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Accordo di collaborazione IILA-CERN

Nell'ambito delle attività di cooperazione scientifica promosse dalla Segreteria Tecnico Scientifica, l'IILA ha firmato il 15 ottobre un accordo quadro di collaborazione con l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare (CERN) e un primo protocollo d'azione per finanziare la partecipazione di almeno 1 studente latinoamericano all'anno nel programma Summer School di detto centro di ricerca.

Il CERN è noto in tutto il mondo per le sue strutture di accelerazione delle particelle che consentono ricerche all'avanguardia nel campo della conoscenza umana e la conduzione di ricerche di alto livello nella fisica fondamentale.

Attraverso questo accordo, l'IILA offrirà l'opportunità ad almeno 1 studente all'anno di partecipare al programma Summer School durante il quale i ricercatori partecipano ad 8 settimane di attività di formazione e ricerca presso i laboratori di Ginevra in Svizzera. Il Programma è rivolto a studenti universitari di master in Fisica, Ingegneria, Informatica e Matematica che hanno completato almeno i primi 3 anni del corso di laurea e si svolge nei mesi da giugno e settembre.

Durante il loro soggiorno, gli studenti parteciperanno a corsi di formazione e conferenze, nonché a ricerche nei settori della fisica delle particelle teoriche e sperimentali, ingegneria e informatica, nonché a visite alle strutture dell'Organizzazione.

Acuerdo de colaboración IILA-CERN

En el marco de las actividades de cooperación científica promovidas por la Secretaría Técnico Científica, la IILA firmó el 15 de octubre un acuerdo marco de colaboración con la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN) y un primer protocolo de acción para financiar la participación de al menos 1 estudiante latinoamericano al año en el Programa Escuela de Verano de dicho centro de investigación.

El CERN es conocido mundialmente por sus instalaciones de aceleración de partículas que permiten la investigación a la vanguardia del conocimiento humano y la realización de investigaciones de primer nivel en física fundamental.

A través de este acuerdo, la IILA brindará la oportunidad a al menos 1 estudiante al año para que participe del Programa de Escuela del Verano en el cual los investigadores participan durante 8 semanas de actividades de formación e investigación en el laboratorio en Ginebra, Suiza. El Programa está dirigido a estudiantes de grado o Master en Física, Ingenierías, Ciencias de la computación y Matemáticas que haya cumplido al menos los primeros 3 años de la carrera de grado y se realiza entre los meses de Junio y Septiembre.

Durante la estadía los participantes participan de cursos y charlas de formación así como de investigación en los campos de la física de partículas teórica y experimental, ingeniería y computación, así como de la realización de visitas a las instalaciones de la Organización.

Il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo, firma l'accordo con il CERN accompagnato dal Dott. Salvatore Mele del CERN, dal Consigliere della Direzione DGMO dell'America Latina del MAECI, Raffaella Pavani; da S.E Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Ambasciatore del Paraguay e Presidente dell'IILA, da Florencia Paoloni, Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA e da Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo dell'IILA.



Progetto "Sostegno al governo della Colombia per il rafforzamento dell'AICMA" FASE 4

Nel mese di ottobre 2019, è terminata la missione a lungo termine in Colombia (1 settembre 2019-30 ottobre 2019) effettuata da due esperti del Counter Center of Excellence - Improvised Explosive Devices C-IED, il tenente Marco Carnio e il Primo Tenente Maresciallo Giuseppe Piantadosi, il cui scopo era fornire assistenza tecnica all'esercito nazionale colombiano per lo sviluppo del Centro internazionale di sminamento CIDES.

Sempre nell'ambito di questa iniziativa, dal 7 ottobre, due soldati dell'esercito nazionale colombiano, il capitano William Eliecer Villanueva Garzón e il tenente Mario Julián Díaz Martínez, si sono uniti al corso sulla NBC (nucleare, biologico e chimico) che si terrà fino al 5 dicembre 2019 presso la sede del Centro C-IED a Roma. Questo addestramento, rivolto alle forze armate italiane, quest'anno - grazie a questa iniziativa di cooperazione - è stata aperto alle forze armate colombiane che avranno l'opportunità di apprendere le tecniche di gestione con ordigni esplosivi, mine antiuomo e norme NATO.

L'addestramento è stato supervisionato da una delegazione di ufficiali delle forze armate colombiane capitanata dal Maggiore Generale del Corpo della Marina Álvaro Augusto Cubillos Gómez che, dal 14 al 17 ottobre, ha visitato il Centro C-IED in cui si sta svolgendo l'addestramento IEDD e NBC nel quale partecipa personale militare colombiano. Anche il Generale Omar Esteban Sepúlveda Carvajal, comandante del comando degli ingegneri dell'esercito nazionale colombiano e il Colonnello Camero Menza Jose Fernedy Direttore della scuola degli ingegneri dell'esercito nazionale facevano parte della delegazione.

Il 16 ottobre, il Segretario Generale della IILA, Donato Di Santo, ha ricevuto gli ufficiali colombiani in occasione di una visita fatta alla IILA.

Missione in Colombia di una delegazione IILA Bogotà (5-8 novembre 2019)

Nell'ambito del progetto "Sostegno al governo della Colombia per il rafforzamento dell'azione integrata contro le mine antiuomo - AICMA", dal 5 all'8 novembre 2019, una delegazione IILA formata dal Segretario Tecnico-Scientifico, Dott.ssa Florencia Paoloni, e dal Dott. Mauro Vandali, effettuerà una missione in Colombia.

Nella sua missione in Colombia, la delegazione IILA parteciperà, il 6 novembre, alla chiusura del progetto "Juega seguro", azione di comunicazione, eseguita dalla ONG PERIGEO nell'ambito della fase 3 del Progetto, incentrata sui rischi correlati ai dispositivi esplosivi ancora esistenti nel territorio colombiano.

Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la AICMA" FASE 4

En el mes de octubre de 2019 se llevó a cabo la misión de largo plazo en Colombia (1 de septiembre de 2019 – 30 de octubre de 2019) realizada por dos expertos del Centro de Excelencia Counter – Improvised Explosive Devices C-IED, el Teniente Marco Carnio y el 1er Lugarteniente Mariscal Giuseppe Piantadosi, cuyo objeto fue proveer asistencia técnica al Ejército Nacional Colombiano para el desarrollo del Centro Internacional de Desminado CIDES.

Siempre en el marco de dicha iniciativa, a partir el 7 de octubre dos militares del Ejército Nacional Colombiano, el Capitán William Eliecer Villanueva Garzón y el Teniente Mario Julián Díaz Martínez, se incorporaron al curso sobre NBC (Nuclear, Biological and Chemical) que tendrá lugar hasta el 5 de diciembre de 2019 en la sede del Centro C-IED en Roma. Dicha capacitación está dirigida a los militares italianos que este año – gracias a esta iniciativa de cooperación – se ha abierto a los militares colombianos quienes tendrán la oportunidad de aprender las técnicas de manejo con los artefactos explosivos y minas antipersonal y los estándares de la OTAN.

La capacitación ha sido supervisada por una delegación de oficiales de la Fuerza Armada Colombiana encabezada por el Mayor General de Infantería de Marina Álvaro Augusto Cubillos Gómez la cual, desde el día 14 hasta el 17 de octubre, visitó el Centro C-IED en el cual están siendo realizados las capacitaciones en IEDD y NBC en que participan militares colombianos. También formaron parte de la delegación el General Omar Esteban General Sepúlveda Carvajal, Comandante del Comando de Ingenieros del Ejército Nacional de Colombia y el Coronel Camero Menza Jose Fernedy Director de la Escuela de Ingenieros del Ejército Nacional.

El 16 de octubre el Secretario General de la IILA, el Dr. Donato Di Santo, recibió a los oficiales colombianos con motivo de una visita que realizaron en la IILA y que brindó la ocasión para enfocar las actividades en proceso de realización y las que podrían formar parte de iniciativas futuras de cooperación.

Misión a Colombia de una delegación IILA Bogotà (5-8 de noviembre de 2019)

En el marco del Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integrada contra Minas Antipersonal – AICMA", a partir del 5 y hasta el 8 de noviembre de 2019 una delegación de la IILA conformada por la Secretaria Técnico-Científica, la Dra. Florencia Paoloni y el funcionario de la Secretaría Técnico Científica, el Dr. Mauro Vandali, realizará una misión en Colombia.

En su misión a Colombia la delegación IILA asistirá, el próximo día 6 de noviembre, al cierre del proyecto "Juega seguro", acción de comunicación, ejecutada por la ONG PERIGEO en el marco de la fase 3 del Proyecto, enfocada en los riesgos relacionados con los artefactos explosivos todavía existentes en el territorio colombiano.

Inoltre, nella sua agenda la delegazione prevede di visitare l'Ufficio dell'Alto commissario per la Pace - OACP al fine di apprezzare i progressi del progetto AICMA chiamato "Diffusione delle informazioni per la visibilità e la prevenzione delle nuove vittime delle mine antiuomo, ordigni inesplosi e artefatti esplosivi improvvisati", che si sta sviluppando grazie al finanziamento del Progetto. Si discuterà inoltre delle opportunità di sostegno ad AICMA da parte della cooperazione IILA.

La missione culminerà in un incontro con il Direttore degli Affari Culturali del Ministero degli affari esteri, la Dott.ssa Tatiana García Correa, e il coordinatore di programmi e accordi di cultura, istruzione e sport, il Dott. Julián Camilo Silva, in programma per il prossimo 7 novembre. L'incontro offrirà l'opportunità di affrontare diversi temi di interesse comune nel settore tecnico-scientifico che potrebbero essere oggetto di attività di cooperazione tra IILA e Colombia.

Progetto "Assistenza tecnica e addestramento all'esercito dell'Ecuador nelle attività di sminamento umanitario"

Corso in IEDD (Improved Explosive Devices Disposal)
(Roma, sede del Centro - Improved Explosive Devices C-IED - Esercito italiano, 16 novembre - 3 dicembre 2019)

Questa formazione fa parte del Progetto "Assistenza tecnica e formazione dell'Esercito dell'Ecuador nelle attività di sminamento umanitario" finanziato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale - MAECI d'Italia, eseguito da questa Organizzazione Internazionale Latino-Americana, IILA, con l'assistenza tecnico-scientifica del Centro C-IED.

Attraverso questo progetto, l'IILA cerca di fornire supporto al governo dell'Ecuador nel suo impegno diretto a realizzare il processo di pulizia del territorio ecuadoriano da tutti i dispositivi esplosivi improvvisati e mine antiuomo e per supportare il processo di addestramento del personale militare incaricato di tale compito.

Otto soldati dell'esercito dell'Ecuador del comando degli ingegneri parteciperanno all'addestramento e si aggiungeranno a partire dal 25 novembre il Generale di Brigata Francisco Javier Armendariz Saenz, Comandante del Comando degli ingegneri dell'esercito dell'Ecuador e il Maggiore Abel Alejandro Rugel Pardo, dello stesso comando. Tra gli altri incontri, nella loro agenda i due ufficiali hanno programmato un incontro presso l'IILA incentrato sia sulla formazione in fase di esecuzione che sulle opportunità di formazione che potrebbero essere sviluppate in future iniziative di cooperazione.

Asimismo, en su agenda la delegación tiene planeado visitar a la Oficina del Alto Comisionado para la Paz – OACP a fin de apreciar los avances del proyecto AICMA denominado "Difusión de información para la visibilidad y prevención de nuevas víctimas por Minas Antipersonal, Municiones sin Explotar y Artefactos Explosivos Improvisados" que está siendo desarrollado gracias a la financiación del Proyecto. Asimismo formarán parte de las conversaciones eventuales oportunidades de apoyo a la AICMA por parte de la cooperación de la IILA.

La misión culminará en un encuentro con la Directora de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, la Dra. Tatiana García Correa, y el Coordinador de Programas y Convenios de Cultura, Educación y Deporte, el Dr. Julián Camilo Silva, prevista para el próximo 7 de noviembre. La reunión proveerá la oportunidad para abordar diferentes temáticas de interés compartido en el sector técnico-científico las cuales podrían formar objeto de actividades de cooperación entre IILA y Colombia.

Proyecto "Asistencia técnica y formación al Ejército del Ecuador en actividades de desminado humanitario"

Curso en IEDD (Improved Explosive Devices Disposal)
(Roma, sede del Centro - Improved Explosive Devices C-IED - Ejército Italiano, 16 de noviembre – 3 de diciembre de 2019)

Dicha capacitación se enmarca en el Proyecto "Asistencia técnica y formación al Ejército del Ecuador en actividades de desminado humanitario" financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional – MAECI de Italia, ejecutado por esta Organización Internacional Ítalo Latino Americana - IILA con la asistencia técnico-científica del Centro C-IED.

A través de este proyecto la IILA busca proveer apoyo al Gobierno del Ecuador en su compromiso dirigido a llevar a cabo el proceso de limpieza del territorio ecuadoriano de todo artefacto explosivo improvisado y minas antipersonal y apoyar el proceso de formación del personal militar encargado de dicha tarea.

Asistirán a la capacitación ocho militares del Ejército del Ecuador procedentes del Comando de Ingenieros a quienes se integrarán a partir del 25 de noviembre El General de Brigada Francisco Javier Armendariz Saenz, Comandante del Comando de Ingenieros del Ejército del Ecuador y el Mayor Abel Alejandro Rugel Pardo, del mismo Comando. Entre los demás encuentros, en su agenda los dos oficiales tienen prevista una reunión en la IILA enfocada tanto en la capacitación en fase de ejecución como en las oportunidades de formación que podrían desarrollarse en futuras iniciativas de cooperación.

Diplomazia scientifica: grandi infrastrutture per grandi sfide

Come ogni anno dal 2009, ha avuto luogo a Roma il Festival della Diplomazia, un ciclo di attività nato dall'importanza della città romana nell'ambito internazionale. Quest'anno, il Segretariato Tecnico Scientifico è stato invitato a collaborare all'organizzazione di una tavola rotonda sulla diplomazia scientifica come strumento per la promozione della cooperazione scientifica.

All'incontro che si è svolto giovedì 17 ottobre presso il Centro Studi Americani, hanno partecipato come relatori S.E. Shirish Manaklal Soni, Ambasciatore del Sudafrica in Italia; il Dott. Maurizio Bona, Consigliere senior del CERN; il Dr. Federico Testa, Presidente dell'Agenzia nazionale per le nuove tecnologie, energia e sviluppo economico sostenibile (ENEA); il Prof. Antonio Zoccolo, Presidente dell'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare (INFN); Pier Francesco Zazo, ministro plenipotenziario del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione in Italia; Carlo Doglioni, Presidente dell'Istituto Nazionale di Geologia e Vulcanologia (INGV); Marianna Maculan, responsabile delle relazioni estere del Centro internazionale di ingegneria genetica e biotecnologia (ICGEB), Paola Sartorio, direttore esecutivo della Fondazione Fulbright Italia; Luca Demicheli, responsabile affari internazionali e relazioni istituzionali dell'Istituto italiano di ricerca e protezione ambientale (ISPRA); Gerardo Lancia di Lazio Innova ed il Segretariato Tecnico Scientifico dell'IILA, María Florencia Paoloni. Dopo una prima serie di brevi interventi, il moderatore dell'incontro, il Prof. Ezio Bussoletti, si è occupato di gestire il dibattito e la condivisione tra i relatori, altri esperti presenti ed il pubblico.

Gli interventi si sono concentrati sul modo in cui ciascuna organizzazione promuove l'internazionalizzazione della ricerca scientifica, le strategie di diplomazia scientifica di ciascuna istituzione e la condivisione dei successi e delle sfide in materia.



Il Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA, María Florencia Paoloni, presenta la strategia di diplomazia scientifica IILA.

Diplomacia científica: grandes infraestructuras para grandes desafíos

Como todos los años desde 2009 tuvo lugar en Roma el Festival de la Diplomacia, ciclo de actividades que nace a raíz de la importancia de la ciudad roma en el ámbito internacional. Este año, la Secretaría Técnico Científica fue invitada a colaborar en la organización de una mesa redonda sobre Diplomacia Científica como instrumento para la promoción de la cooperación científica.

El encuentro tuvo lugar el jueves 17 de octubre en el Centro Studi Americani y participaron como oradores S.E. Shirish Manaklal Soni, Embajador de Sudáfrica en Italia; el Dr Maurizio Bona, Senior Advisor del CERN; el Dr Federico Testa, Presidente de la Agencia Nacional para las nuevas tecnologías, la energía y el desarrollo económico sostenible (ENEA); el Prof. Antonio Zoccolo, Presidente del Instituto Nacional para la Física Nuclear (INFN); Pier Francesco Zazo, Ministro Plenipotenciario del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de Italia; Carlo Doglioni, Presidente del Instituto Nacional de Geología y Vulcanología (INGV); Marianna Maculan, Jefe de Relaciones Exteriores del Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología (ICGEB), Paola Sartorio, Directora Ejecutiva de la Fundación Fulbright Italia; Luca demicheli, jefe de asuntos internacionales y relaciones insitucionales del Instituto Italiano para la Investigación y Protección Ambiental (ISPRA); Gerardo Lancia de Lazio Innova y la Secretaría Técnico Científica de la IILA, Florencia Paoloni. Luego de una primera ronda de breves intervenciones, el moderador del encuentro, Prof Ezio Bussoletti, promovió la discusión y puesta en común entre los oradores, otros expertos presentes y el público.

Las charlas giraron en torno a cómo cada organización promueve la internacionalización de la investigación científica, las estrategias de diplomacia científica de cada una y en la puesta en común de éxitos y desafíos en la temática.



**Seminario online:
"Giornalismo e comunicazione scientifica
in America Latina"**

Organizzato dalla Rete argentina di giornalismo scientifico (RadPC) e con il sostegno dell'Ambasciata della Repubblica Argentina in Italia, il 30 e 31 ottobre è stato realizzato un webinar su "Giornalismo scientifico e comunicazione della scienza in America Latina". Il seminario, libero e gratuito per tutti i partecipanti, è stato tenuto dai membri del RadPC al fine di rafforzare la comunicazione scientifica e giornalistica in America Latina, promuoverne la professionalizzazione e dare visibilità agli ostacoli e alle sfide regionali sull'argomento.

La prima giornata è stata affidata a Ana María Vara, giornalista scientifica e ricercatrice di studi sociali di scienza e tecnologia, che ha realizzato una presentazione su "Ostacoli e sfide per comunicare la scienza in America Latina: tra generalità e particolarità regionali"; Ricardo Goldberger, medico e giornalista scientifico, ha parlato invece del "Ruolo del giornalismo scientifico nel 21° secolo. Professionalizzazione. Anticipi e sfide" e Valeria Román, giornalista scientifica indipendente ha presentato le Reti, associazioni e alleanze strategiche per promuovere il giornalismo scientifico".

Il secondo giorno, gli interventi sono stati tenuti da Nadia Luna, laureata in comunicazione sociale e con un master in Studi sociali latinoamericani all'Università di Buenos Aires, che ha presentato il tema "Giornalismo, scienza e genere"; Federisco Kusko, giornalista scientifico specializzato nella storia della scienza presso l'Università di Harvard e il MIT, ha parlato di "Strategie innovative per raccontare scienza e tecnologia. Come trattare l'agenda mediatica?" e Laura García Oviedo, laureata in comunicazione all'Università di Buenos Aires e giornalista scientifica formata presso l'Istituto Leloir, che ha chiuso il seminario con una presentazione su "La sfida della comunicazione di scienza e tecnologia da parte di istituzioni e / o università".

Le sessioni possono essere visualizzate sul canale della Segreteria Tecnico Scientifica:

<https://www.gotostage.com/channel/5ded0354a5eb49da8ae96f375ee0772c>

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

**Seminario On line:
"Periodismo científico y comunicación de la Ciencia
en América Latina"**

Organizado por la Red Argentina de Periodismo Científico (RadPC) y con el apoyo de la Embajada de la República Argentina en Italia, los días 30 y 31 de octubre se ofreció un webinar sobre "Periodismo científico y comunicación de la Ciencia en América Latina". El seminario, libre y gratuito para todos los participantes, fue dictado por miembros de la RadPC con el objetivo de fortalecer la comunicación de la ciencia y el periodismo científico en América Latina, promover su profesionalización y visibilizar los obstáculos y desafíos regionales vinculados a la temática.

La primer jornada estuvo a cargo de Ana María Vara, periodista científica e investigadora en estudios sociales de la ciencia y la tecnología, quien realizó una presentación sobre los "Obstáculos y desafíos para comunicar la ciencia en América Latina: entre generalidades y particularidades regionales"; Ricardo Goldberger, médico y periodista científico, quien disertó sobre el "Rol del periodismo científico en el siglo XXI. Profesionalización. Avances y desafíos" y de Valeria Román, periodista científica independiente quien presentó las "Redes, asociaciones y alianzas estratégicas para promover el periodismo científico".

El segundo día las charlas estuvieron a cargo de Nadia Luna, licenciada en comunicación social y maestranda en Estudios Sociales Latinoamericanos por la Universidad de Buenos Aires, quien presentó el tema del "Periodismo, ciencia y género"; Federisco Kusko, periodista científico especializado en historia de la ciencia en la Universidad de Harvard y en el MIT, quien disertó sobre "Estrategias innovadoras para contar la ciencia y la tecnología. Cómo disputar la agenda mediática?" y Laura García Oviedo, licenciada en ciencias de la comunicación por la Universidad de Buenos Aires y periodista científica formada en el Instituto Leloir, quien cerró el seminario con una presentación sobre "El desafío de comunicar la ciencia y la tecnología desde instituciones y/o Universidades".

Las sesiones pueden verse en el canal de seminarios online de la Secretaría Técnico Científica:

<https://www.gotostage.com/channel/5ded0354a5eb49da8ae96f375ee0772c>

(Secretaría Tecnico Cientifica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO
BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO

La Biblioteca dell'IILA è annoverata fra le maggiori fonti di informazione sull'America Latina esistenti in Europa, ed è collegata con le biblioteche specializzate del settore a livello nazionale ed internazionale. È costituita da circa novantamila volumi prevalentemente di storia politica ed economica, di letteratura e di scienze naturali.

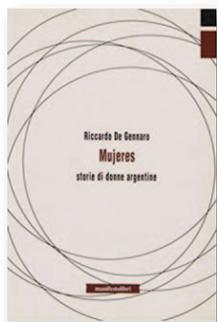
La Biblioteca dal 2011, a seguito del trasloco dalla sede di Piazza Cairoli, ha trovato temporaneamente spazio nel Sistema Bibliotecario dell'Università degli Studi di Roma Tre, dove i volumi consultabili sono circa il 25% del totale (di storia e di politica). Un altro 15% (letteratura) è consultabile direttamente nella sede dell'IILA dal lunedì al giovedì dalle 9.30 alle 17.00 e il venerdì dalle 9.30 alle 13.00. La riapertura della Sezione Letteratura è avvenuta l'11 dicembre 2018.

Nel corso di questi primi mesi del 2019, nonostante sia rimasta invariata la collocazione fisica, si è avviata la messa a disposizione degli utenti dell'intero patrimonio librario. L'utente, infatti, seguendo le modalità indicate sul sito (<https://iila.org/it/biblioteca/>) può far richiesta di consultazione dell'intero patrimonio librario.

Dopo quasi un decennio, è stato avviato un corposo potenziamento del patrimonio librario: attraverso l'acquisizione di circa 400 nuovi titoli, in parte acquistati (oltre 40), anche su suggerimento di professori ed esperti, e in parte provenienti da varie donazioni o lasciti avvenuti nel corso degli ultimi anni che giacevano incustoditi negli uffici della Biblioteca. Sono stati redatti, inoltre, gli elenchi delle riviste possedute dalla nostra Organizzazione e delle "Pubblicazioni IILA", consultabili sul sito istituzionale.

Il servizio Biblioteca dopo la pausa estiva ha ripreso regolarmente le attività.

Le nuove acquisizioni saranno presentate mensilmente in questa Sezione della Newsletter. In particolare, in questo mese si potranno leggere le schede delle seguenti opere: De Gennaro Riccardo, *Mujeres. Storie di donne argentine*, Falfari Massimo, *Dove scorre il passato: una storia dal Centro America*, Franzina, Emilio, *L'America gringa: storie italiane d'immigrazione tra Argentina e Brasile*, Hobsbawm Eric J., *Viva la revolución. Il secolo delle utopie in America Latina*, Memoria del buio. *Lettere e diari delle donne argentine imprigionate durante la dittatura. Una testimonianza di resistenza collettiva*, Rosti Marzia, *Argentina*, Stabili Maria Rosaria, Iazzetta Osvaldo, *Las transformaciones de la democracia*, Zega Fulvia, *Politica in scena. Teatro e Cinema tra Europa e America Latina*.



Riccardo De Gennaro

Mujeres. Storie di donne argentine

Manifestolibri 2006 - ISBN: 978-8872854822 - pag. 134

DESCRIZIONE Dove va l'Argentina? Come si rapporta oggi col trauma della feroce dittatura militare, che ha prodotto trentamila desaparecidos? Oggi c'è giustizia, c'è davvero democrazia? A trent'anni esatti dal golpe questo libro cerca attraverso tredici ritratti femminili - di dare una risposta a queste domande. Raccolte insieme, le storie di Mariela, leader di un gruppo di piqueteros a Santa Fè; di Silvia, che vive da hippy in Patagonia; di Nadia, una delle "Madres di Plaza de Mayo"; di Elisa, sopravvissuta al campo di detenzione e di tortura della Esma; di Diana, ex guerrigliera in esilio, e delle altre donne, tracciano un quadro emblematico di un paese dalle grandi contraddizioni e dal futuro incerto, dove il 40% della popolazione è di origine italiana. Non manca il racconto di un episodio scottante e inedito in Italia: la lettera che, poco prima di diventare papa, Joseph Ratzinger scrisse per esprimere il suo appoggio a un vescovo di Buenos Aires accusato di "apologia di fascismo" dal governo argentino.

L'autore Riccardo De Gennaro è nato a Torino ed è laureato in Economia. Ha fondato e dirige il trimestrale il Reportage. Attualmente collabora, tra l'altro, alle pagine culturali de l'Unità. Ha cominciato a lavorare nel 1983 per il quotidiano Il Sole 24 Ore, che nel gennaio 1985 l'ha assunto nella redazione centrale di Milano. Tre anni dopo è stato inviato a Bologna per aprire la nuova redazione locale. Nel 1989 è passato a la Repubblica, all'inizio nella redazione torinese, poi nella redazione economia di Roma, dove si è occupato prevalentemente di cronaca sindacale. Nel 2005 ha lasciato la Repubblica per intraprendere nuove esperienze giornalistiche e di scrittura. Ha pubblicato i romanzi I giorni della lumaca (Edizioni Casagrande, 2002), Mujeres. Storie di donne argentine (Manifestolibri, 2006) e La Comune 1871 (Transeuropa, 2010).



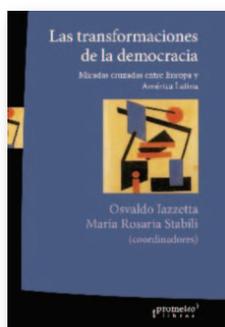
Massimo Falfari

Dove scorre il passato. Una storia dal centro America

Il Cerchio, 2002 - Collana: Homo absconditus
ISBN: 9788884740182 - Pag. 188

DESCRIZIONE Una specie di puzzle costruito con episodi di vita vissuta nella regione centroamericana, ma anche un confronto tra il modo di vivere genuino e romantico di certi popoli e la realtà alienante del nostro mondo occidentale che sta, purtroppo, dilagando. Il volume è arricchito da numerose foto dell'Autore.

L'autore Massimo Falfari è nato a Foligno. Medico e grande viaggiatore, ha conosciuto una moltitudine di realtà diverse in tutto il mondo. Con questo bagaglio di esperienze ha scritto diversi articoli e girato alcuni documentari, collaborando con nomi prestigiosi, tra cui Dominique Lapiere per la realizzazione di servizi sulla vita quotidiana a Calcutta. Ha partecipato inoltre a dibattiti e rilasciato interviste, esprimendo sempre la sua particolare e coraggiosa visione di vita. Ha pubblicato presso la casa editrice Il Cerchio Dove scorre il passato. Una storia dal Centro America, frutto delle esperienze vissute in quella parte del mondo. Per Pendragon nel 2013 è uscito il romanzo Mi chiamo Andrew Wallace.



Maria Rosaria Stabili, Osvaldo Iazzetta

Las transformaciones de la democracia

Prometeo, 2016 - pp. 352 - ISBN 9875747998

DESCRIZIONE Este libro es resultado de un fructífero encuentro de miradas sobre la democracia y el escenario político en Europa y América Latina que reúne a estudiosos italianos y argentinos que han mantenido encuentros académicos en Roma (2014) y Buenos Aires (2015) para debatir acerca de estos temas. Está organizado en tres secciones: 1) Crisis y mutación de la democracia, 2) Representación política y elecciones, y 3) Ciudadanía, derechos y movimientos sociales, desplegando en sus capítulos un abanico de problemas comunes que asumen formas diferentes en cada región. Los nuevos rasgos de la escena democrática, las formas que asume la representación, la acción de los movimientos sociales y las modalidades de participación ciudadana, son, con sus peculiaridades, temas de interés común en ambas regiones. El libro aspira contribuir al debate y la reflexión sobre la democracia contemporánea apostando a un intercambio de miradas que enriquezca nuestra comprensión sobre procesos y fenómenos que, con sus particularidades, nos inquietan por igual.

L'autore Maria Rosaria Stabili insegna Storia dell'America Latina all'Università degli Studi di Roma Tre. I suoi ambiti di ricerca sono la storia politica e sociale del Cono sud americano in età contemporanea con particolare attenzione alla storia delle élite, delle donne, dei movimenti sociali e dei diritti umani. È autrice, tra molti altri saggi, di *El sentimiento aristocrático. Elites chilenas frente al espejo (1860-1960)*, Editorial Andrés Bello, Santiago 2003 e ha curato e introdotto *Entre Historias y Memorias. Los desafíos metodológicos del legado reciente de America Latina*, Iberoamericana – Verveurt, Madrid – Francoforte, 2007.



Emilio Franzina

L'America gringa. Storie italiane d'immigrazione tra Argentina e Brasile

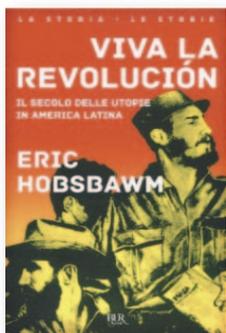
Diabasis, 2008 - Pag. 286 - ISBN: 9788881035137

Descrizione Gli abitanti dell'"America gringa" che figurano al centro delle storie italiane d'immigrazione, ossia dell'esperienza compiuta dai gringos "italiani" fra Otto e Novecento in Argentina, Uruguay e Brasile meridionale, sono i protagonisti di un antico e reiterato insediamento, ma anche i discendenti dei primi emigrati, soprattutto lombardi e veneti, diretti al Rio della Plata e nel contiguo Rio Grande do Sul a partire dalla seconda metà del secolo XIX.

Le vicende delle quali si occupa il libro, tuttavia, spaziano anche altrove e più in là nel tempo, prendendo in esame, sulla scorta di una ricca documentazione archivistica e letteraria, sia le varie zone del Brasile in cui si portarono a fine '800, per rimanervi a vivere, i "pionieri" di una nota emigrazione contadina settentrionale, sia l'Argentina – da Buenos Aires "capital" appunto alla "Pampa gringa" – dove un gran numero di italiani di ogni regione contribuì già prima della grande guerra alla "costruzione" di quel paese proprio mentre lo stesso si veniva facendo, con altri mezzi e in altri modi, in Italia.

In bilico fra storia e memoria di un mondo per tanti aspetti "euroamericano", l'opera si conclude sugli scenari odierni della globalizzazione con tutto ciò che essa ha prodotto fra gli eredi della nostra emigrazione all'estero, interrogandosi anche sul "futuro delle tradizioni" (italiane e "miste") in America Latina nell'idea che un eccesso di miti identitari intralci e appesantisca, oggi, il giusto apprezzamento delle esperienze compiute lontano dall'Italia da molte generazioni di uomini e di donne che ad essa e alla sua cultura continuano ancora a guardare.

L'autore Emilio Franzina è ordinario di Storia contemporanea presso l'Università di Verona. Studioso di storia sociale e culturale dei secoli XIX e XX, si è occupato in particolare di scrittura popolare e di migrazioni all'estero su cui ha pubblicato, tra l'altro, *Merica! Merica! Emigrazione e colonizzazione nelle lettere dei contadini veneti in America Latina (1876-1902)*, Feltrinelli, 1979 e *Gli italiani al nuovo mondo. L'emigrazione italiana in America (1492-1942)*, Mondadori, 1995. Autore a suo tempo per la Rai di trasmissioni radiofoniche e televisive, svolge un'intensa attività di animazione teatrale in proprio con lezioni di storia cantata, assieme al complesso musicale degli Hotel Rif (con cui porta in scena dal maggio 2014 la versione teatrale di questo suo *Milite ignoto*), ma anche in collaborazione con registi, musicisti e attori, a cominciare dal 2002 quando inaugurò la nuova fase di tale sua esperienza di public history assecondando David Riondino, con Enrico Rava e Stefano Bollani, nella rappresentazione de *Il Trombettiere*, lo spettacolo dedicato alla storia romanzata della vita di John Martin (Giovanni Martini), il trombettiere del generale Custer alla battaglia del Little Bighorn.



Eric J. Hobsbawm

Viva la revolución. Il secolo delle utopie in America Latina

BUR, 2017 - Pag. 436 - ISBN 9788817096294

DESCRIZIONE Per chiunque abbia vissuto e studiato negli anni Sessanta e Settanta, scrive Hobsbawm, "l'America Latina era un laboratorio del cambiamento storico. La storia procedeva a velocità altissima e nel breve spazio di mezza vita umana era possibile osservarla nelle sue tappe più significative". Dalle dittature militari al terrore di stato e alla tortura, dalle rivoluzioni "che, a differenza dell'Europa, erano tanto necessarie quanto possibili" ai "sogni di guerriglia che si ispiravano a Cuba e non avevano alcuna speranza di successo", fino all'esplosione delle metropoli e alla Colombia di Garda Marquez, Hobsbawm ci spiega perché lì "si era costretti ad accettare ciò che altrove sarebbe stato impensabile"; con un occhio al presente, perché strascichi e contraccolpi di quegli anni sono più vivi che mai.

L'autore Nato da una famiglia ebraica di origine austriaca - il nome del padre era Leopold Percy Obstbaum -, dopo la perdita dei genitori negli anni '30 si trasferì in Gran Bretagna dove rimase affermandosi come storico di primissimo piano, sempre fedele alla sua impostazione marxista. Dopo aver studiato a Vienna, Berlino, Londra e Cambridge, insegnò al Birkbeck College dell'Università di Londra e alla New School for Social Research di New York. Tra i suoi libri più significativi *Il secolo breve* (Rizzoli 1995), *Ribelli. Forme primitive di rivolta sociale e la quadrilogia: L'età della rivoluzione, Il trionfo della borghesia, L'età degli imperi, L'età degli estremi*. Importanti anche l'autobiografia *Anni Interessanti* (Rizzoli 2002), *Intervista sul nuovo secolo* (Laterza 2001) e *Viva la revolución. Il secolo delle utopie in America Latina* (Rizzoli, 2016). In particolare la quadrilogia è considerata una pietra miliare della storiografia moderna. Un altro autorevole storico britannico, Niall Ferguson, ha definito questa poderosa opera "il miglior punto di partenza per chiunque voglia studiare la storia moderna". Fellow della British Academy e Honorary Fellow del King's College di Cambridge, marxista per tutta la vita, Hobsbawm restò legato al partito comunista britannico anche dopo l'invasione dell'Ungheria nel 1956: una scelta che gli costò molte critiche. Rimane comunque uno dei più autorevoli storici contemporanei. Membro della della American Academy of Arts and Sciences, ha ricevuto numerose lauree ad honorem presso l'università di tutto il mondo.



Memoria del buio. Lettere e diari delle donne argentine imprigionate durante la dittatura. Una testimonianza di resistenza collettiva

Sperling & Kupfer, 2008 - pp. 408 - ISBN 9788820044817

DESCRIZIONE "Memoria del buio" è il racconto corale - costruito attraverso lettere, pagine di diario, testimonianze, poesie - di 112 donne argentine che hanno vissuto insieme, fra il 1974 e il 1983, l'esperienza drammatica della prigionia nelle carceri della dittatura. La lunga notte dell'Argentina comincia nel luglio del 1974, dopo la morte del presidente Juan Domingo Perón, con il graduale prevalere dei militari nelle stanze del potere. La Triple A, Alleanza Anticomunista Argentina, perseguita e uccide esponenti politici e sindacali, giornalisti, intellettuali; la repressione di qualsiasi forma di opposizione diventa sistematica, in un crescendo di ferocia che culmina nel golpe del 24 marzo 1976. Ma quel sistema di sterminio ha bisogno di una "facciata presentabile" da esibire di fronte alle organizzazioni internazionali per la difesa dei diritti umani. È questo il ruolo che tocca a Villa Devoto: celle pulite, dipinte di azzurro, dove alcune di queste donne, sequestrate senza ragione, giungono quasi con sollievo. Finché non scoprono la realtà dietro il "carcere vetrina". Le detenute, differenti per coscienza politica, sentimenti religiosi, cultura, si stringono le une alle altre e imparano, insieme, ad affrontare le torture fisiche e psicologiche alle quali sono sottoposte quotidianamente. Quel legame, rimasto saldo anche dopo il ritorno della democrazia, ha reso possibile un doloroso lavoro di recupero della memoria e ricostruzione dei fatti, di cui questo libro è il risultato.



Marzia Rosti Argentina

Il Mulino, 2011 - pp. 179 - ISBN: 978-8815150578

DESCRIZIONE Repubblica democratica federale con circa 40 milioni di abitanti, l'Argentina è stata teatro di vicende storico-politiche di rilievo internazionale. Dal 1946 al 1955 visse la stagione del peronismo, peculiare movimento assunto a regime di governo fino a divenire una variante dei modelli autoritari. Vent'anni di tensioni politiche sfociarono poi nel golpe del 1976, e nella dittatura militare, nota per la brutale repressione di ogni forma di opposizione e durata sino al 1983, anno della sconfitta argentina nella guerra per le Falkland. La transizione alla democrazia e l'euforia degli anni '90 si sono concluse con la drammatica crisi economica e politica del 2001, dalla quale il paese è uscito solo di recente.

L'autore Marzia Rosti insegna Storia dell'America latina presso la Facoltà di Scienze politiche dell'Università degli Studi di Milano.



Fulvia Zega Politica in scena. Teatro e cinema tra Europa e America Latina

Euno Edizioni, 2019 - pp. 136 - ISBN: 9788868591212

DESCRIZIONE Il XX secolo è stato segnato dall'ascesa dei totalitarismi fascisti in Europa e dall'affermazione dei populismi di destra in America Latina. Due mondi diversi ma così contigui! Il teatro e il cinema non sono stati spettatori inerti ma hanno contribuito, nei due continenti, allo sviluppo e al declino delle dittature. Il volume raccoglie quattro saggi di studiosi - Rodrigo de Freitas, Rosangela Patriota, Alcide Freire Ramos e Fulvia Zega - che, ciascuno dal proprio punto di vista e nazionalità, indagano sul dialogo intenso che c'è stato in tutto il XX secolo tra Europa e America Latina, che ha portato i due continenti alle grandi dittature fasciste e che ha plasmato la produzione e i percorsi di vita di tanti autori, registi e attori dei due continenti.

L'autore È dottore di ricerca in Studi Americani presso l'Università degli Studi di Roma Tre, vive e lavora a Genova. I suoi studi si concentrano sugli aspetti politici e culturali delle relazioni tra i totalitarismi europei e i primi populismi latino-americani. È presidente dell'Associazione Internazionale Areia

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Nell'ambito del Progetto **"Cuba: Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale"** – finanziato all'IILA dalla DGCS/MAECI – e che l'IILA sta portando avanti in collaborazione con l'Oficina del Historiador de La Habana (OHCH), **nell'anno delle celebrazioni dei 500 anni di fondazione della città de La Habana, nei mesi di settembre e ottobre si sono svolte le seguenti attività:**

Donazione materiali per 2 nuovi Laboratori

Nel quadro del rafforzamento della *Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de Cuba* si è realizzata la donazione di materiali e attrezzature per l'allestimento di 2 nuovi laboratori di restauro IILA-OHCH: uno di Rilegatura Artistica a La Habana, presso la Oficina del Historiador, che affiancherà il centro di Conservazione della carta già allestito da IILA nel 2010; l'altro del Legno nella città patrimoniale di Matanzas mirato alla Conservazione delle antiche tecniche artistiche e per la rivitalizzazione degli antichi mestieri, che rappresenterà un primo supporto alla creazione della Escuela Taller di Matanzas che sarà dedicata all'architetto italiano Daniele Dall'Aglio. Il Laboratorio a La Habana sarà inaugurato con una cerimonia ufficiale, alla presenza del Historiador Eusebio Leal nell'ambito della XXII Semana de la Cultura Italiana.



Arrivo dei materiali,
Matanzas



Escuela Taller dall'Aglio, Matanzas



Remedios, cattedrale

Missione preliminare degli esperti di patrimonio culturale Professori Andrea Papi e Cecilia Santinelli

(La Habana-Matanzas, 12-22 settembre 2019)

La missione preliminare degli esperti di patrimonio culturale e coordinatori scientifici del Progetto Professori Santinelli e Papi, ha avuto, tra gli altri, lo scopo di verificare in loco il corretto arrivo delle attrezzature e materiali che sono stati organizzati nei vari locali dell'edificio sito in calle Lamparilla, ne La Habana Vieja. Nel corso della missione sono inoltre stati concordati i 2 moduli formativi del Corso di specializzazione sulla rilegatura artigianale. I professori si sono recati nelle città patrimoniali di Matanzas – per verificare i locali dove sarà montato il nuovo laboratorio – e nella città di Cienfuegos e Remedios per possibili future attività di cooperazione.



Durante il corso,
Taller de encuadernación,
La Habana

Curso "Especialización en técnicas de encuadernación artesanal", del quale è in fase di svolgimento il **primo modulo** – 14-25 di ottobre – a cura delle esperte **Dott.ssa Santinelli e Dott.ssa Veronika Focacci-Wick** e con la partecipazione di borsisti cubani provenienti da 4 città patrimoniali della rete: Matanzas, Cienfuegos, Santiago, Camagüey.



Risultati:
Prima produzione

Il secondo modulo del Corso, sempre a cura delle Professoresse Santinelli e Wick e con la partecipazione di 3 borsisti centroamericani specialisti del settore, si svolgerà dal 18 al 29 di novembre.

Nell'ambito del "**Corso di Alta formazione musicale destinato a giovani cubani e centroamericani**", nei mesi di **settembre e ottobre** si sono svolte le Missioni del Maestro Francesco Vittorio Grigolo e del Maestro messicano Miguel Angel Zazueta per l'implementazione del laboratorio di direzione artistica e messa in scena per la rappresentazione dell'opera "Il filosofo di campagna" (Galuppi-Goldoni).

Si è svolta inoltre una **missione in Messico dei musicisti cubani**: Claudia Fallarero, musicologa; Ubail Zamora, controttenore; Yulnara Vega, oboista barocca; Roger Quintana, tenore, e Gabriela Nardo, solista di violoncello. I 5 specialisti cubani, collaboratori del Progetto "Fronteras Musicales Abiertas", hanno realizzato delle *master class* di musica rinascimentale e barocca e dei laboratori di musica operistica per cantanti e strumentisti presso il Centro Cultural Constitución della municipalità di Zapopan e la Fondazione Beckman di Tequila. I musicisti sono stati accompagnati dal Maestro Grigolo, che con l'occasione ha diretto l'Orchestra da Camera di Zapopan, in occasione di due esecuzioni pubbliche, avvenute nell'Auditorium del succitato centro Cultural di Constitución.

Il Corso si concluderà con la rappresentazione teatrale de "Il filosofo di campagna" (Galuppi-Goldoni) con 3 date: **17 novembre a Matanzas al Teatro Sauto**; il **19 e 20 novembre a La Habana al Teatro del Centro Hispanamericano**

Museo Verde - Missione settembre 2019

Lo scorso settembre l'esperto Gherardo La Francesca si è recato in missione in Paraguay e in Brasile nell'ambito del progetto Museo Verde. L'iniziativa si propone obiettivi di conservazione e valorizzazione delle culture indigene nell'area del Gran Chaco, grande pianura che si estende nei territori di Paraguay, Brasile, Argentina e Bolivia con una superficie di oltre un milione di km², nella quale vivono comunità indigene appartenenti a 25 diverse etnie.

Il Museo Verde è stato presentato al simposio sulle Culture Ancestrali tenutosi ad Asuncion L'11,12 e 13 settembre presso la Biblioteca del Parlamento e nella facoltà di Architettura della Università Statale. Sono state apprezzate le metodologie innovative utilizzate per raggiungere l'obiettivo di conservazione e valorizzazione delle culture ancestrali. La realizzazione di micro strutture museali è stata infatti affiancata da installazioni o pannellature da collocare all'interno di strutture già esistenti, come sedi di associazioni di donne artigiane, per illustrare l'eredità di culture antiche, mettendole in collegamento con la moderna produzione artistico artigianale. A tal fine si collabora con i Musei Europei e Sudamericani che mettono a disposizione informazioni ed immagini a due e a tre di-



La Habana, il Maestro Grigolo durante le Prove d'orchestra



Centro Cultural Constitución, Zapopán (Messico), Maestro Grigolo e musicisti cubani



Fundación Beckman, Tequila, Foto di gruppo dei musicisti



mensioni. Per raggiungere la sostenibilità economica del Museo Verde si sta poi dando impulso a micro attività produttive (artigianato, ricettività per visitatori, produzione di alimenti tipici e di erbe medicinali).

Il 18 Settembre è stato inaugurato a Carmelo Peralta il secondo Museo Verde, con l'esposizione di manufatti, la donazione di una piccola biblioteca e la presentazione di una mostra di fotografie d'epoca su storia e cultura Ayoreo. Il WWF e l'UNDP, che hanno partecipato all'evento, hanno manifestato il proprio interesse per il progetto, nonché l'intenzione di continuare ad appoggiarlo. Il numero dei Musei è destinato a crescere nei prossimi mesi con la costruzione di una terza struttura nella Località di Puerto Barra nel Paraguay Orientale, presso una Comunità di indios Aché. Sono state inoltre messe in cantiere due strutture "leggere", rispettivamente nella località di Alves de Barro nello stato brasiliano del Mato Grosso do Sul per la locale comunità Caduveo e a Fortin Lavalle, nel Chaco argentino per gli indios della etnia Toba. La rete del Museo Verde si sta quindi sviluppando in un contesto trinationale (Paraguay, Brasile e Argentina), in attesa di potersi estendere anche alla Bolivia.



Un tritico contenente informazioni utili per il visitatore, realizzato per il primo Museo Verde di Karcha Bahlut, è stato consegnato alla SENATUR (Ministero del Turismo Paraguayo), al Municipio di Bahia Negra e al Centro Culturale della Nazione, El Cabildo per la sua distribuzione. Le informazioni fornite danno risposta a tre domande: come arrivare nei luoghi, spesso di difficile accesso, ove si trovano comunità indigene, dove alloggiare e quali siano le attrattive di tipo naturalistico e di cultura indigena che il luogo offre. L'iniziativa, che mira a stimolare il turismo responsabile, sarà gradualmente replicata per altre sedi del Museo Verde, estendendosi alla intera rete, creando così i presupposti per la definizione di circuiti che uniscano varie sedi e diano la possibilità, al viaggiatore, di avere contatto con più culture del Gran Chaco. Per realizzare questo obiettivo si stanno coinvolgendo agenzie di viaggio italiane, specializzate nell'organizzazione di piccoli gruppi interessati ad avere contatti con realtà poco o affatto conosciute al grande pubblico.

ACTIVO

El Museo Verde nace de una conversación con la Comunidad Ite' de Karcha Bahlut y su Líder. Hoy es una asociación CIVIL que cuenta con la contribución voluntaria de arquitectos, gráficos, cartógrafos, etnolingüistas, fotógrafos e instituciones, italianas y latinoamericanas activas en los sectores de los museos, de la protección del medio ambiente, con el fin de conservar y valorizar las culturas indígenas.

Qui hacemos

- Construcción de los "lugares de la memoria". Pequeñas estructuras, realizadas para conservar y exponer los objetos de la tradición ancestral.
- Dinamización a los pueblos indígenas.
- Dinámicas y reproducciones de hallazgos conservados en museos europeos y latinoamericanos, para estimular e revitalizar actividades artísticas y artesanales.
- Mapa de los "Activos Culturales"
- Tejidos, esculturas, pinturas, cerámicas, murales, tradiciones gastronómicas.
- Recopilación de informaciones.
- Un viaje en el corazón indígena de Sudamérica, en los lugares del "Museo Verde".
- Estímulo a actividades productivas compatibles con la conservación y el patrimonio cultural.

www.museoverde.com

mail@museoverde.com +51 531 54 55 432

El Gran Chaco Americano

Partners: IILA, Acha, SENATUR, WWF, UNDP, PIN, IDB, SAC, CEEAD, AECIA, SAX, Natura2000, Cultura Indígena.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

Il programma dell'Unione europea EUROsociAL+ è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROsociAL è diretto da un consorzio formato da FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización internacional italo-latinoamericana -, Expertise France e la *Secretaría de Integración Social Centroamericana* (SISCA).

L'ILLA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

Il programma EUROsociAL+ partecipa alla III Conferenza Regionale sullo Sviluppo Sociale della CEPAL

Dal 30 settembre al 3 ottobre si è tenuta a Città del Messico la terza conferenza sullo sviluppo sociale, alla quale hanno partecipato ministri e autorità dello sviluppo sociale dei paesi dell'America Latina e dei Caraibi. La conferenza è stata organizzata dalla CEPAL, dal governo del Messico e dall'UNDP e ha portato all'approvazione della [proposta di agenda regionale per lo sviluppo sociale inclusivo](#). L'Agenda raccoglie l'accordo dei paesi sulla necessità di promuovere una nuova generazione di politiche sociali incentrate sui diritti, sull'uguaglianza, e guidate dal principio dell'universalismo. In essa si pone anche attenzione alle differenze e alla necessità di rafforzare l'istituzionalità del settore sociale, compresa la capacità dei paesi di investire nel settore, di fornire alle politiche sociali risorse sufficienti e di garantire e rafforzare l'azione multilaterale.

Al di là della partecipazione all'evento, EUROsociAL ha anche organizzato, insieme al *Ministerio del Bienestar* del Messico e alla stessa CEPAL, due eventi in parallelo, uno sull'inclusione sociale e lavorativa dei migranti e l'altro sulla corresponsabilità sociale nelle politiche di assistenza alle persone non auto-sufficienti.

Al primo evento hanno partecipato numerosi esponenti del governo del Messico, funzionari dell'UNHCR e l'esperto italiano e direttore dell'ICEI, Alfredo Somoza, che hanno illustrato i progressi nelle politiche di inclusione sociale dei migranti - sia in Messico che in Europa - e le sfide per l'inserimento lavorativo dei migranti economici. Alfredo Somoza ha presentato le politiche attuate a livello europeo e in particolare il Fondo Asilo, migrazione e integrazione (FAMI), un fondo creato dalla Commissione europea con l'obiettivo di contribuire alla gestione efficiente dei flussi migratori

El Programa de la Unión Europea EUROsociAL+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROsociAL está dirigido por un consorcio formado por FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización Internacional Ítalo- Latino americana -, Expertise France y la Secretaría de Integración Social de Centro América (SISCA).

La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

El Programa EUROsociAL participa a la III Conferencia Regional de Desarrollo Social de la CEPAL

Del 30 de septiembre al 3 de octubre se ha celebrado en Ciudad de México la Tercera Conferencia sobre Desarrollo Social en la que han acudido Ministros y Autoridades de desarrollo social de los países de América Latina y el Caribe. La Conferencia ha sido organizada por la CEPAL, el Gobierno de México y el PNUD y ha tenido como resultado la aprobación de la [Agenda regional de Desarrollo Social Inclusivo](#) que expresa el acuerdo de los países sobre la necesidad de impulsar una nueva generación de políticas sociales asentadas en un enfoque de derechos, de igualdad y guiadas por el principio del universalismo sensible a las diferencias, de fortalecer la institucionalidad social, incluyendo la capacidad de los países de invertir en lo social, de dotar a las políticas sociales de recursos suficientes y garantizados y de reforzar la acción multilateral.

EUROsociAL ha participado también al evento con la organización, juntamente a la Secretaría de Bienestar de México y la misma CEPAL, de dos side events: (i) Inclusión social y laboral de personas migrantes y (ii) Corresponsabilidad social en las políticas de cuidado.

En el primer evento han participado varios exponentes del Gobierno de México, funcionarios del ACNUR y el experto italiano y director del ICEI, Alfredo Somoza, quienes han ilustrado los avances en las políticas de inclusión social de las personas migrantes tanto en México como en Europa y los retos pendientes para una inserción laboral de los migrantes económicos. Alfredo Somoza ha presentado las políticas que se llevan a cabo a nivel europeo y en particular el Fondo Asilo, Migración e Integración (FAMI), un fondo creado por la Comisión Europea cuyo objetivo principal es contribuir a la gestión eficiente de los flujos migratorios y a la aplicación, el refuerzo y el desarrollo de la política

e all'applicazione, rafforzamento e sviluppo della politica comune in materia di asilo, protezione sussidiaria e temporanea e politica comune di immigrazione.

Il secondo evento è stato organizzato in collaborazione con la *Secretaría Nacional de Cuidado* dell'Uruguay, un'istituzione che da diversi anni EUROsocial accompagna nella realizzazione di un sistema nazionale di assistenza alle persone non autosufficienti. Oltre alla presentazione del sistema uruguayano - un punto di riferimento per la regione - è stata illustrata l'esperienza del governo del Messico, ed ha contribuito alla discussione anche l'esperta francese Frédérique Leprince, della *Caisse Nationale de Allocations Familiales*, rappresentando l'istituzione principale che in Francia fornisce servizi e prestazioni sociali per la cura di bambini e persone non autosufficienti. Sono state discusse le diverse modalità di corresponsabilità tra stato e famiglie nel fornire assistenza alle persone, e le misure per la conciliazione tra vita professionale e familiare, che consentono di alleviare il peso e sostenere le famiglie nel lavoro di cura delle persone non autosufficienti.

Rafforzamento del sistema di protezione della scolarizzazione in Uruguay

La politica di protezione del percorso educativo, in contrasto all'abbandono scolastico, è considerata una delle politiche educative prioritarie del Governo dell'Uruguay nel suo quinquennio. La sua attuazione, a partire dal 2016, è una delle principali sfide per il sistema educativo uruguayano. Il sistema di protezione è rivolto a tutti gli studenti delle scuole medie e superiori, con l'obiettivo di garantire le condizioni per lo sviluppo di un percorso di formazione e istruzione continuo e completo. Fa parte di questa politica monitorare il percorso educativo di ogni studente, ponendo l'accento su coloro che sono a rischio di dispersione o abbandono degli studi.

Seguire più da vicino gli studenti serve fondamentalmente per identificare sin dall'inizio i fattori che mettono a rischio la scolarizzazione e serve a migliorare le condizioni in cui si verifica l'apprendimento. Inoltre, serve anche a sviluppare azioni di sostegno per chi finisce l'educazione primaria. Nell'ambito del programma EUROSOCIAL II, erano state portate avanti azioni volte ad appoggiare gli studenti perché continuassero a frequentare i corsi scolastici, portassero a termine i loro studi, o venissero aiutati con il reinserimento scolastico.

In questa nuova fase di EUROsocial +, si sta continuando ad appoggiare questa politica di protezione della scolarizzazione, in particolare per quanto riguarda le strategie di accompagnamento e reinserimento dei giovani che hanno abbandonato gli studi.

Il supporto di EUROsocial, oltre a fornire assistenza tecnica, promuove lo scambio con altre esperienze internazionali di politica dell'istruzione pubblica per quanto riguarda le strategie di monitoraggio, accompagnamento e riqualificazione dei giovani.

común en materia de asilo, protección subsidiaria y temporal y política de inmigración común.

El segundo evento ha sido organizado también en colaboración con la Secretaría Nacional de Cuidado del Uruguay, institución que desde hace varios años EUROsocial viene acompañando en la implementación de un sistema de cuidado a nivel nacional. Además de la presentación del sistema uruguayo – punto de referencia para la región – se ha contado con la experiencia del Gobierno de México y con la presencia de la experta francesa Frédérique Leprince de la Caisse Nationale de Allocations Familiales, principal institución de Francia en la provisión de prestaciones monetarias y servicios para el cuidado de niños y niñas y de personas con dependencia. Foco de la discusión han sido las diferentes modalidades de corresponsabilidad entre estado y familias en la provisión del cuidado y las medidas para la conciliación entre vida laboral y vida familiar que permiten aliviar y apoyar a las familias en el trabajo de cuidar a las personas que necesitan la ayuda de otros para desarrollar sus actividades cotidianas.

Fortalecimiento del sistema de protección de trayectorias educativas en Uruguay

Entre el 15 y 19 de octubre se ha desarrollado la primera misión de asesoría especializada del experto Alberto Croce para fortalecer el sistema de seguimiento de trayectorias educativas en la Administración Nacional de Educación Pública ANEP de Uruguay.

La política de protección de trayectorias educativas se considera una de las políticas prioritarias de Uruguay para este quinquenio. Su implementación a partir de principios del año 2016 constituye uno de los principales desafíos para el sistema educativo uruguayo. Está dirigida a todos los estudiantes de educación media, con el objetivo de garantizar las condiciones para el desarrollo de trayectorias continuas y completas. Es parte de esta política el seguimiento de la trayectoria educativa de cada uno de los estudiantes con énfasis en aquellos que mantienen un vínculo educativo débil.

El seguimiento de los estudiantes tiene como propósito fundamental la identificación temprana de factores que ponen en riesgo las trayectorias educativas, así como la mejora de las condiciones en que se produce el aprendizaje. También, el desarrollo de acciones de acompañamiento de las cohortes egresadas en educación primaria. En el marco del Programa EUROSOCIAL II se han apoyado acciones tendientes a mejorar la estrategia de atención para la retención escolar, permanencia y reingreso.

En esta nueva etapa desde EUROsocial+ se está continuando con el apoyo a la política de protección de trayectorias, en particular en torno a las estrategias para el seguimiento, acompañamiento y re-vinculación de los estudiantes que han abandonado los estudios.

El apoyo de EUROsocial se encuentra orientado a brindar asesoramiento especializado y al intercambio con otras experiencias de política educativa pública de este tipo.



L'esperto Alberto Croce durante una visita a una scuola

Tra il 15 e il 19 ottobre si è svolta la prima missione del consulente Alberto Croce, volta a rafforzare il sistema di monitoraggio dei percorsi educativi presso l'Amministrazione Nazionale per l'Educazione Pubblica (ANEP) dell'Uruguay. Lo scopo dell'assistenza tecnica è quello di rivedere e consolidare una metodologia di lavoro per garantire percorsi scolastici continui e completi tra i diversi cicli di istruzione, e creare una linea programmatica di accompagnamento e completamento della scolarizzazione, formulando raccomandazioni per poter estendere l'orario scolastico. Sulla base dell'esperienza di scambio tra una delegazione dell'ANEP e il "Piano torno a studiare" attuato dalla provincia di Santa Fe in Argentina, si è potuto definire lo sviluppo di un percorso di formazione semi-presenziale per i referenti territoriali che si occupano dei percorsi di scolarizzazione.

Alla fine della settimana Alberto Croce ha inaugurato la conferenza di apertura del corso di formazione semi-presenziale per l'accompagnamento alla scolarizzazione (anno scolastico 2019/20) rivolto a 200 insegnanti e équipes che li accompagnano di tutto il paese.

Seminario sull'inclusione sociale e lavorativa in Argentina

L'8 ottobre a Buenos Aires, Francesco Chiodi, coordinatore IILA dell'Area Politiche sociali del programma EUROsociAL + ha partecipato al seminario *Inclusione sociale e lavorativa in Argentina. Verso un'agenda rinnovata di politica sociale per il superamento della povertà*, organizzato da prestigiose istituzioni del paese.

Uno dei punti chiave di discussione si è incentrato sulle politiche pubbliche per cercare di alleviare i problemi sociali. Gli espositori hanno fatto riferimento a due tipi di strategie: quelle più ampie, - che richiedono un cambiamento nei sistemi produttivi, economici ed educativi - e quelle più specifiche, rivolte in particolari alle persone vulnerabili, portate avanti in Argentina e altrove.



Inaugurazione del Corso semipresenziale

La presente asesoría tiene por objeto revisar y consolidar una metodología de trabajo que asegure una trayectoria continua y completa entre ciclos educativos, generar una línea programática de acompañamiento e integración educativa y formular recomendaciones de ampliación del horario educativo.

A partir de la experiencia de intercambio de la Delegación de ANEP que tuvo como propósito un acercamiento al Plan Vuelvo a Estudiar de la Provincia de Santa Fe, Argentina, se ha definido el desarrollo de un trayecto de capacitación semipresencial para la formación de referentes territoriales de trayectorias educativas.

Al finalizar la semana Alberto Croce brindó la Conferencia de apertura en el Curso Semipresencial de Formación en Acompañamiento a las Trayectorias educativas (Cohorte 2019) dirigido a 200 docentes y equipos de acompañamiento de todo el país.

Seminario sobre Inclusión Social y Laboral en la Argentina

El día 8 de octubre en Buenos Aires, Francesco Chiodi, coordinador del Area Políticas Sociales del Programa EUROsociAL +/IILA ha participado en el Seminario Inclusión social y laboral en la Argentina. Hacia una agenda renovada de política social para la superación de la pobreza organizado por prestigiosas instituciones del país.

Las políticas públicas para intentar dar alivio a la problemática social fueron uno de los ejes de la actividad. Los expositores se refirieron a dos tipos de estrategias: las más generales -sobre las cuales hubo consideraciones sobre la necesidad de reformular los sistemas productivo, económico y educativo- y las más puntuales, una temática dentro de la cual se exploraron las acciones, no solo de la Argentina, destinadas

“In Europa c'è povertà. E tutti i paesi hanno le loro politiche di reddito minimo per la protezione sociale”, ha spiegato Francesco Chiodi nella sessione su *Politiche di reddito minimo e politiche attive del lavoro*. Ha spiegato che questa politica si basa su tre pilastri: il trasferimento di denaro; i servizi sociali (dall'aiuto psicologico all'orientamento per progetti di vita o per accesso ai servizi abitativi) e servizi per il lavoro. L'enfasi, ha aggiunto, è su quest'ultimo aspetto: con questa strategia di “inclusione attiva”, coloro che ricevono il reddito statale minimo e sono in grado di lavorare devono essere formati, cercare un lavoro e non rifiutare offerte coerenti con il loro profilo professionale. “Bisogna occuparsi dei casi specifici e non ragionare in termini di categorie astratte”.

Da parte sua, Eduardo Lépore, direttore del Programma di povertà, inclusione e politica sociale dell'Università Cattolica argentina, ha sottolineato che “Dobbiamo adottare la strategia dell'inclusione attiva dell'Europa; concentrarci sul tema del lavoro”. Ha aggiunto che i comuni hanno un ruolo fondamentale, sebbene abbia preso atto del fatto che in Argentina esistono difficoltà di coordinamento tra i livelli di governo. La questione chiave, ha detto, è “come integrare l'assistenza sociale universale e la promozione dell'inserimento nel mercato del lavoro”.

EUROSOCIAL partecipa alle II Giornate dello sviluppo organizzate dal SICA

Il 14, 15 e 16 ottobre l'area delle politiche sociali del programma EUROsociAL/IILA ha partecipato alle II Giornate dell'America centrale dello sviluppo “Verso il superamento delle disuguaglianze nella regione SICA: costruire la resilienza e costruire opportunità”. L'evento, organizzato dal Sistema di Integrazione Centroamericana (SICA), mirava all'individuazione di azioni concrete a beneficio dello sviluppo e dell'integrazione sociale della regione e della generazione di input a supporto dell'elaborazione dei grandi piani strategici del SICA quali: la Politica sociale integrale del SICA (PSIR-SICA 2020-2040) e il Piano per lo sviluppo dell'America Centrale e della Repubblica Dominicana 2020-2040. EUROsociAL sta supportando il processo di elaborazione della politica sociale regionale e il forum di alto livello del 16 ha rappresentato una prima tappa di un itinerario di costruzione partecipativa che si svolgerà nei prossimi mesi. I diversi panel del Forum hanno affrontato le sfide e le opportunità rappresentate dal processo di sviluppo di una politica sociale



Il coordinatore IILA di EUROsociAL, Francesco Chiodi, durante la presentazione nel Seminario di Buenos Aires

especificamente a personas vulnerables.

“En Europa hay pobreza y todos los países tienen sus políticas de ingresos mínimos para protección social”, describió Francesco Chiodi en el Panel sobre: Las políticas de ingreso mínimo y activación laboral. Explicó que esa política se basa en tres pilares: la transferencia de dinero; los servicios sociales (desde ayuda psicológica hasta orientación para proyectos de vida o acceso a vivienda) y los servicios laborales.

El énfasis, agregó, está puesto en este último aspecto: por esta

estrategia de “inclusión activa”, quienes reciben el ingreso mínimo estatal y están en condiciones de trabajar deben formarse, hacer búsquedas laborales y no rechazar ofertas que sean acordes a su perfil. “Hay que atender peculiaridades y no categorías abstractas”, sostuvo. Por su parte, Eduardo Lépore, director del Programa Pobreza, Inclusión y Política Social de la Universidad Católica Argentina destacó que “Tenemos que tomar la estrategia de inclusión activa de Europa; poner el eje en el empleo”. Agregó que los municipios tienen un rol fundamental, aunque advirtió que en Argentina hay dificultades para lograr coordinaciones entre los niveles de gobierno. La cuestión clave, definió, es “cómo combinar la asistencia social universal con favorecer la transición a la vida laboral”.

EUROSOCIAL partecipa en las II Jornadas de Desarrollo organizadas por el SICA

El área de políticas sociales del programa EUROsociAL participó en los días 14, 15 y 16 de octubre en las II Jornadas Centroamericanas de Desarrollo “Hacia la Superación de las Desigualdades en la región SICA: generando resiliencia y construyendo oportunidades”. El evento, organizado por el SICA, tenía como objetivo la identificación de acciones concretas en beneficio del desarrollo y la integración social de la región y la generación de insumos que apoyen la elaboración de las grandes apuestas estratégicas del Sistema como son: la Política Social Integral del SICA (PSIR-SICA 2020-2040) y el Plan para el Desarrollo de Centroamérica y República Dominicana 2020-2040. EUROsociAL está apoyando el proceso de elaboración de la Política Social Regional y el foro de alto nivel del día 16 representó una primera etapa de un itinerario de construcción participativa que se realizará en los próximos meses. Los diferentes paneles del Foro abordaron los desafíos y las oportunidades que representa el proceso de elaboración de una política social regional, aportando insumos y recomendaciones desde di-



Le Giornate centroamericane di sviluppo

regionale, fornendo input e raccomandazioni da diversi punti di vista e su problematiche quali i cambiamenti climatici e la resilienza, l'inclusione del lavoro e la gestione di flussi migratori.

Nei giorni 14 e 15 si sono riuniti i diversi consigli o piattaforme politiche del SICA che hanno partecipato alla II Conferenza. EUROsociAL ha partecipato in particolare alla riunione del Consiglio per l'integrazione sociale (CIS), dove è stata presentata una diagnosi socioeconomica della regione, che sarà il documento di partenza per i seminari di consultazione nazionali previsti per il processo di costruzione della politica sociale regionale. I seminari di consultazione nazionali rispondono al mandato del CIS, sostenuto dai Capi di Stato e di governo della regione, per sviluppare una politica sociale regionale attraverso un esercizio partecipativo in cui raccogliere le proposte, le visioni e le aspirazioni degli 8 paesi del SICA.

Durante la II Conferenza e grazie all'invito del Ministro del Lavoro di El Salvador, il Presidente Pro Tempore del Consiglio dei Ministri del Lavoro dell'America Centrale e della Repubblica Dominicana, EUROsociAL ha anche partecipato all'incontro di questa piattaforma politica, presentando i principali risultati e conclusioni del seminario "Lavoratori migranti: il ruolo dei Ministeri del lavoro nella gestione dei flussi migratori" (seminario tenutosi lo scorso luglio nell'ambito della II incontro del Programma EUROsociAL+ a Cartagena de Indias in collaborazione con la SISCA e l'ILO). La dichiarazione finale della riunione ordinaria del Consiglio ha riconosciuto la necessità di rafforzare i ministeri del lavoro in quanto attori principali nella governance dei fenomeni migratori nella regione, ed ha invitato EUROsociAL e l'ILO ad appoggiare tale impegno.

ferentes puntos de vista y problemáticas como son los cambios climáticos y la resiliencia, la inclusión laboral y la gestión de los flujos migratorios.

Los días 14 y 15 fueron la ocasión para reuniones de los diferentes Consejos o Plataformas Políticas del SICA participantes en las II Jornadas. EUROsociAL participó específicamente en la reunión del Consejo de la Integración Social (CIS), donde se presentó un diagnóstico socioeconómico de la región que será el documento base para los talleres de consulta nacionales previstos para el proceso de construcción de la política social regional. Los talleres de consulta nacionales responden al mandato del CIS, respaldado por los Jefes de Estado y de Gobierno de la región, de elaborar una política social regional a través de un ejercicio participativo en el cual recoger las propuestas, visiones y aspiraciones de los 8 países del SICA.

Durante las II Jornadas y gracias a la invitación del Ministro de Trabajo de El Salvador, Presidente Pro Tempore del Consejo de Ministros y Ministras de Trabajo de Centroamérica y República Dominicana, EUROsociAL participó también en la reunión ordinaria de esta plataforma política, presentando los principales resultados y conclusiones del taller "Trabajadores migrantes: el rol de los Ministerios de Trabajo en la gestión de los flujos migratorios" (taller que se realizó en julio pasado en el marco del II Encuentro de Programa EUROsociAL+ en Cartagena de Indias en colaboración con la SISCA y OIT). En la declaración final de la reunión ordinaria del Consejo se acordó la necesidad de fortalecer a los Ministerios de Trabajo como actores principales en la gobernanza de los fenómenos migratorios en la región y se solicitó a EUROsociAL y a OIT apoyar este esfuerzo.

Missione in Guatemala per l'implementazione del SINAFOL

Dal 30 settembre al 4 ottobre si è svolta la seconda missione in Guatemala dell'esperta Susana Villarroel, nell'ambito dell'azione di sostegno per la definizione e l'attuazione del sistema nazionale di formazione professionale (SINAFOL). Durante la missione, l'esperta ha lavorato con i tecnici del Ministero della Pubblica Istruzione e del Ministero del Lavoro nella revisione finale del documento che rappresenta la proposta tecnica concordata con le due istituzioni sugli aspetti di base del Sistema nazionale di formazione professionale.

Il SINAFOL rappresenta l'insieme di istituzioni del settore pubblico, privato e della società civile che, in modo articolato, svolgono processi strategici legati alla formazione professionale e costituiscono un nuovo sistema nazionale di formazione professionale e di qualifiche per il Guatemala. Durante la missione, si è anche iniziato a discutere la tabella di marcia per l'implementazione del sistema. Nell'ambito di questo esercizio di pianificazione, e con la partecipazione dei consulenti legali dei due ministeri, è stata effettuata un'analisi degli strumenti normativi e giuridici per l'attuazione del piano di implementazione.

Forum di alto livello "Rivoluzione industriale 4.0 e formazione professionale in Costa Rica": una riflessione condivisa sul nuovo ruolo dell'INA e il futuro del lavoro

Il 17 e 18 ottobre, a San José, in Costa Rica, l'Istituto Nazionale per la Formazione (INA), con il sostegno di EUROsociAL, ha organizzato il forum di alto livello "Rivoluzione industriale 4.0 e formazione professionale in Costa Rica" - convocando rappresentanti del settore produttivo, del settore sociale, dei lavoratori, del governo, degli studenti, dei legislatori, dei funzionari INA e dei sindacati.

Entro il 2030, milioni di lavoratori dovranno essere ricollocati a causa dell'arrivo di nuove tecnologie. A livello regionale, il 35% delle competenze lavorative sarà obsoleto e il 65% dei bambini di oggi avrà un lavoro che non esiste nemmeno oggi.

In questo contesto, il Forum si proponeva di definire collegialmente delle proposte, di natura intersettoriale, al fine di migliorare i servizi e i processi dell'istituzione, in modo che potesse rispondere efficacemente alle esigenze del paese in termini di formazione e qualificazione professionale, disoccupazione e mercato del lavoro - tenendo conto della rivoluzione industriale 4.0 e dei cambiamenti futuri nel mondo del lavoro.

Al Forum hanno partecipato autorità di altissimo livello. Tra questi, il Presidente della Repubblica Carlos Alvarado, l'Ambasciatore dell'Unione Europea, Antonia Calvo, il Ministro del Lavoro Geannina Dinarte, il Ministro della Presidenza Victor Morales, il Ministro della Scienza, Tecnologia e Telecomunicazioni Luis Adrián Salazar Solís, il Vice e il segretario dell'Organismo direttivo legislativo, Laura Guido Pérez e la ministra della Condizione della Donna, nonché presidente esecutiva dell'INAMU, Patricia Mora.

Misión a Guatemala para implementación SINAFOL

Del 30 de septiembre al 4 de octubre se ha realizado la segunda misión a Guatemala de la experta Susana Villarroel en el marco de la acción de apoyo para la definición e implementación del Sistema Nacional de Formación Laboral (SINAFOL). Durante la misión la experta trabajó con los técnicos del Ministerio de Educación y del Ministerio de Trabajo en la revisión final del documento que representa la propuesta técnica consensuada con las dos instituciones sobre los aspectos básicos del Sistema Nacional de Formación Laboral.

El SINAFOL es el conjunto de instituciones, del sector público, privado y de la sociedad civil que, de forma articulada, realizan procesos estratégicos vinculados a la formación laboral y constituye un nuevo sistema nacional de formación laboral y cualificaciones para Guatemala. Durante la misión se empezó también a diseñar la hoja de ruta para la implementación del sistema. Como parte de la hoja de ruta, y con la participación de los asesores jurídicos de los dos Ministerios, se realizó un análisis de los instrumentos normativos y jurídicos para su implementación.

Foro de alto nivel "Revolución industrial 4.0 y formación profesional en Costa Rica": una reflexión compartida sobre el nuevo rol del INA y el futuro del trabajo

En los días 17 y 18 de octubre, en San José de Costa Rica, el Instituto Nacional de Aprendizaje - INA, con el apoyo de EUROsociAL, organizó el Foro de alto nivel "Revolución industrial 4.0 y formación profesional en Costa Rica" - convocando a representantes del sector productivo, del sector social, de los trabajadores, del gobierno, estudiantes, legisladores, funcionarios INA y sindicatos.

De aquí a 2030, millones de trabajadores se verán desplazados de sus puestos de trabajo debido a la llegada de nuevas tecnologías. A nivel regional, un 35% de las competencias laborales serán obsoletas y un 65% de los niños actuales tendrán un trabajo que hoy ni siquiera existe.

En este contexto, objetivo del Foro fue la definición de propuestas conjuntas, de carácter intersectorial, con miras al mejoramiento de los servicios y procesos de la institución, para que llegue a responder eficazmente a las necesidades que tiene el país en materia de formación y capacitación profesional, desempleo y mercado laboral - de cara a la revolución industrial 4.0 y al futuro del trabajo.

Al Foro participaron autoridades del más alto nivel. Entre ellas, el Presidente de la República Carlos Alvarado, la Embajadora de la Unión Europea Antonia Calvo, la Ministra de Trabajo Geannina Dinarte, el Ministro de la Presidencia Victor Morales, el Ministro de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones Luis Adrián Salazar Solís, la Diputada y Secretaria del Directorio legislativo Laura Guido Pérez y la Ministra de la Condición de la Mujer y Presidenta Ejecutiva del INAMU Patricia Mora.



Presidente della Repubblica del Costa Rica e Ambasciatrice dell'UE



Partecipanti al Foro

Accanto a loro, specialisti internazionali – ILO America Latina, IDB, diversi esperti di EUROsocial - e nazionali – dell'*Estado de la Nación*, INCAE, ecc.

Il Forum è stato inaugurato dal coordinatore IILA di Eurosocial, che ha anche presentato le conclusioni dei due giorni lavorativi e i risultati raggiunti, ovvero le indicazioni per far avanzare il processo di miglioramento dell'INA. L'evento è iniziato con una sessione sulle sfide della rivoluzione industriale 4.0 e sulle tendenze del mercato del lavoro globale, per poi approdare sul terreno più concreto del ruolo degli istituti di formazione professionale e dei tratti essenziali che devono possedere per affrontare queste sfide.

Infine, è stata anche fatta un'analisi dell'INA più da vicino. Tutti hanno concordato sul ruolo rilevante dell'INA nel quadro della rivoluzione industriale 4.0, per favorire l'inclusione sociale, la competitività e la produttività. Vale la pena ricordare che lo stesso Presidente della Repubblica ha sottolineato l'enorme potenziale dell'INA, come una macchina molto potente che attualmente fornisce un servizio a 150.000 persone all'anno e che necessita tuttavia di cambiamenti per diventare più efficace.

Il secondo giorno, si sono tenuti gruppi di lavoro tecnici multisettoriali per lo sviluppo di un piano d'azione concreto, che verrà sistematizzato e che verrà approvato, nelle prossime settimane, dagli stessi partecipanti al Forum, al fine di lanciare una proposta concreta per un nuovo INA.

Eurosocial sostiene il rafforzamento della rete di servizi per l'infanzia in Costa Rica

Dal 21 al 24 ottobre, è stata effettuata la prima missione di assistenza tecnica per appoggiare la Segreteria Tecnica della rete di servizi per l'infanzia (ST REDCUDI) del Costa Rica nel promuovere il processo di estensione graduale dei suoi servizi, incorporando la prospettiva della parità di genere nel sistema.

Al lado de ellas, especialistas internacionales – OIT América Latina, BID, varios expertos movilizados por EUROsocial – y nacionales - Estado de la Nación, INCAE, etc.

El foro fue introducido por el coordinador IILA de Eurosocial, quien presentó también las conclusiones de las dos jornadas de trabajo y los resultados alcanzados, es decir las indicaciones para avanzar en el proceso de mejora del INA. El evento inició con un panel sobre los desafíos de la revolución industrial 4.0 y las tendencias globales del mercado del trabajo, para luego aterrizar en el terreno más concreto del rol de los institutos de Formación Profesional y los rasgos esenciales que tienen que tener para abordar dichos desafíos.

Finalmente, la lente del análisis colectivo se acercó al propio INA. Todos coincidieron sobre el papel relevante del INA en el marco de la Revolución Industrial 4.0, haciendo énfasis en la inclusión social, la competitividad y la productividad. Cabe mencionar que el propio Presidente de la República subrayó la enorme potencialidad del INA, como máquina poderosísima que actualmente atiende a 150.000 personas al año y que sin embargo necesita cambios para llegar a ser más eficaz y efectivo.

El segundo día, se realizaron mesas técnicas de trabajo multisectoriales para el desarrollo de un plan de acción concreto, que será sistematizado y validado, dentro de las próximas semanas, por los propios participantes del Foro - con el fin de lanzar una propuesta concreta para un nuevo INA.

EUROSOCIAL apoya el fortalecimiento de la Red de cuidado y desarrollo Infantil en Costa Rica

Del 21 al 24 de octubre, se llevó a cabo la primera misión de asesoría especializada a la Secretaría Técnica de la Red de cuidado y desarrollo Infantil (ST REDCUDI) de Costa Rica, para promover el proceso de extensión gradual de los servicios de cuidado y desarrollo infantil, incorporando la perspectiva de igualdad de género en el sistema.

L'iniziativa deriva dall'importante impegno dell'amministrazione Alvarado Quesada in merito al consolidamento della REDCUDI, sulla base di una proposta di rafforzamento basata su tre linee strategiche: (i) universalizzazione progressiva della copertura dei servizi per l'infanzia; (ii) aumento della qualità dei servizi stessi; (iii) ripensamento della funzione, ruolo e funzionamento della REDCUDI.

In questo contesto, tre esperti EUROsociAL stanno fornendo supporto alla Segreteria Tecnica della REDCUDI su due diverse componenti, strettamente collegate: da un lato, la costruzione di un nuovo modello di finanziamento che consenta la graduale estensione dei servizi per l'infanzia alle fasce vulnerabili della popolazione (classe media e bassa); dall'altro lato, la revisione del quadro giuridico del sistema di assistenza e il rafforzamento dei meccanismi di governance della Segreteria stessa.



La delegazione di esperti con il Ministro per lo Sviluppo Umano e l'Inclusione Sociale

Forum di riflessione EU-LAC: Costruendo società inclusive attraverso un nuovo modello di sviluppo

Il 2 e 3 ottobre si è tenuto a Montevideo, in Uruguay, il IX Forum di riflessione Europa - America Latina e Caraibi, organizzato dalla Fondazione EU-LAC e dall'Agenzia di cooperazione uruguayana, con la collaborazione del Centro di sviluppo dell'OCSE, CEPAL, SEGIB e il programma dell'Unione europea EUROsociAL +.

All'evento hanno partecipato quasi cento persone, tra cui rappresentanti degli uffici di cooperazione della maggior parte dei paesi dell'America Latina, degli Stati membri dell'UE, di DEVCO e della società civile uruguayana. Anche EUROsociAL ha svolto un ruolo attivo nel coordinamento del lavoro. Per l'IILA è intervenuto il coordinatore del programma europeo. L'obiettivo del forum era di riflettere sulle attuali sfide delle politiche per l'inclusione sociale e l'uguaglianza nelle due



Inaugurazione del Foro

La iniciativa se desprende a partir del importante compromiso de la Administración Alvarado Quesada con respecto a la consolidación de la Red Nacional de Cuido y Desarrollo Infantil, el cual se concreta en una propuesta de fortalecimiento basada en tres líneas estratégicas: (i) la universalización progresiva de la cobertura de los servicios de Cuido y Desarrollo Infantil; (ii) el aumento de la calidad de servicios de cuidado y desarrollo infantil; (iii) la re-conceptualización de la Red Nacional de Cuido y Desarrollo Infantil.

En este marco, los/as tres consultores/as expertos movilizados por EUROsociAL están prestando apoyo a la

Secretaría Técnica de la REDCUDI en correspondencia de dos componentes, distintas pero estrictamente vinculadas: por un lado, la construcción de un nuevo modelo de financiación que permita la extensión gradual de los servicios de cuidado en sectores de población en situación de vulnerabilidad (clase baja y media); por otro lado, la revisión del marco legal del sistema de cuidado y el fortalecimiento de los mecanismos de gobernanza de la propia Secretaría.

IX Foro de Reflexión EU-LAC: Construyendo sociedades inclusivas bajo un nuevo paradigma de desarrollo

El 2 y 3 de octubre se celebró en Montevideo, Uruguay, el IX Foro de Reflexión Europa – América Latina y Caribe organizado por la Fundación EU-LAC y la Agencia Uruguaya de Cooperación con la colaboración del Centro de Desarrollo de la OECD, la CEPAL, la SEGIB y el Programa de la Unión Europea EUROsociAL+.

Al evento participaron casi cien personas, incluidos representantes de las oficinas de cooperación de la mayoría de los países de América Latina, los Estados miembros de la UE, DEVCO y la sociedad civil uruguayana. EUROsociAL también desempeñó un papel activo en la coordinación de los trabajos. Por el IILA, intervino el coordinador del programa europeo. El objetivo del foro fue reflexionar sobre los desafíos actuales de las políticas para la inclusión e igualdad social en las dos regiones y sobre el papel de

regioni e sul ruolo della cooperazione internazionale in questo settore. In particolare, è stata posta molta enfasi sulle nuove modalità di cooperazione del cosiddetto "sviluppo in transizione", un nuovo paradigma per i paesi che, a causa dei loro indicatori economici, non beneficiano più degli aiuti ufficiali. In questa situazione ci sono molti paesi dell'America Latina e dei Caraibi.

Tra le conclusioni del Forum, si possono ricordare (i) la necessità di una più stretta cooperazione tra i paesi dell'UE e l'ALC attraverso il rafforzamento del dialogo politico per affrontare l'aumentare delle vulnerabilità in America Latina; (ii) l'importanza di investire nelle politiche del mercato del lavoro anche al fine di governare le grandi trasformazioni del mondo del lavoro legate all'innovazione tecnologica, alla globalizzazione, alla migrazione e ai cambiamenti climatici; (iii) il miglioramento della comunicazione e della trasparenza della rendicontazione nei confronti dei cittadini con l'obiettivo di chiarire l'importanza delle scelte del settore pubblico; (iv) il rafforzamento della cultura della pianificazione per una migliore progettazione e prevedibilità delle politiche e (v) la necessità di rafforzare la cooperazione tra le parti interessate e, in particolare, con il settore privato.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Il componente Programma de EL PACCTO sta vivendo una fase di intenso sviluppo delle attività: si sono difatti svolte numerose missioni in favore di alcuni dei 18 Paesi dell'America Latina.

Dal 14 al 18 sono state realizzate in parallelo missioni di assistenza tecnica in materia di *Misure alternative* in Argentina; di *Classificazione dei detenuti* in Honduras; di *Circuiti penitenziari differenziati* in Perù.

La prima attività, seguita personalmente dalla *Deputy Coordinator*, la francese *Nathalie Bouissou*, è stata incentrata sulla promozione di misure alternative alla privazione della libertà personale, con particolare riferimento al cd. monitoraggio elettronico.

La missione si è inserita nell'azione volta alla definizione di un protocollo di procedure di controllo e applicazione del monitoraggio elettronico e ha mirato alla elaborazione di raccomandazioni e



Assistenza tecnica in materia di Misure alternative alla detenzione, Argentina 14.18 ottobre 2019.

la cooperación internacional en este ámbito. En particular, se hizo mucho hincapié en las nuevas modalidades de cooperación del llamado "desarrollo en transición", un nuevo paradigma para los países que, por sus indicadores económicos, ya no son destinatarios de la ayuda oficial. En esta situación se encuentran muchos de los países de América Latina y Caribe.

Entre las conclusiones del Foro, se pueden mencionar (i) la necesidad de una cooperación más estrecha entre los países de la UE y ALC a través del fortalecimiento del diálogo político para abordar el crecimiento de las vulnerabilidades en América Latina; (ii) la importancia de invertir en las políticas del mercado de trabajo también con el fin de gobernar las grandes transformaciones del mundo del trabajo vinculadas a la innovación tecnológica, la globalización, las migraciones y el cambio climático; (iii) la mejora de la comunicación y de la rendición de cuentas con la ciudadanía con el objetivo de transparentar la importancia de las acciones que se desarrollan desde lo público; (iv) la potenciación de la cultura de la planificación para un mejor diseño y previsibilidad de las políticas y (v) la necesidad de fortalecer la cooperación entre las partes interesadas y, en particular, con el sector privado.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

El componente penitenciario del Programa EL PACCTO está viviendo una fase de intenso desarrollo de actividades: de hecho, se han llevado a cabo numerosas misiones a favor de algunos de los 18 países latinoamericanos.

De 14 a 18 se realizaron, paralelamente, misiones de asistencia técnica en materia de *medidas alternativas* en Argentina; en materia de *clasificación de los reclusos* en Honduras; en materia de *circuitos penitenciarios diferenciados* en Perù.

La primera actividad, seguita personalmente por la *Coordinadora Adjunta*, la francesa *Nathalie Bouissou*, se centró en la promoción de medidas alternativas a la privación de libertad personal, con especial referencia a la denominada *vigilancia electrónica*.

La misión se inscribió en el marco de la acción encaminada a definir un protocolo de procedimientos de control y aplicación de la *vigilancia electrónica* y tenía por objeto elaborar recomendaciones y directrices sobre medidas alterna-

orientamenti sulle misure alternative alla privazione della libertà e sul trattamento specifico dei detenuti assuntori di sostanze stupefacenti. Il Servizio Penitenziario Federale Argentina (SPF), ospita coloro che hanno commesso crimini federali e crimini comuni nella città di Buenos Aires ed è responsabile degli istituti e dei servizi per la custodia dei condannati e del loro recupero.

Nel corso della missione si è discusso de jure condendo di un disegno di legge per una riforma globale della SPF, per ammodernare il sistema basato sulla legge organica promulgata più di 40 anni fa.

È stato anche riscontrato che attualmente non sussistono particolari problemi di sovraffollamento carcerario nei centri penitenziari federali.

Nel dicembre 2014 la Direzione Nazionale dell'SPF ha creato il Servizio di Prevenzione della Corruzione.

Si sono tenute riunioni con il Servizio penitenziario federale (FSP) e con la DUE in Argentina, oltre che con altri rappresentanti istituzionali.

Infine, sono state effettuate visite nel centro di monitoraggio elettronico che governa le misure alternative extramurarie per analizzarne, dal punto di vista pratico, le criticità.

La seconda attività in materia di assistenza tecnica, volta a definire un procedimento di classificazione dei detenuti in Honduras, è stata guidata dall'esperta italiana Annunziata Passannante, *Direttrice della terza casa circondariale di Rebibbia*.

In Honduras, l'Istituto penitenziario nazionale dipende dal Segretariato per i diritti umani, giustizia e governance.

È stato riscontrato che i 27 centri penitenziari hanno una capacità contenitiva di 10.600 posti, ma registrano più di 20.000 persone private della libertà, con un tasso di sovraffollamento pari al 180%. La percentuale di persone private della libertà per 100.000 abitanti è di 216, ben al di sopra degli standard internazionali. Soltanto la percentuale dell'1,5 è formata da detenuti stranieri, circa il 5 per cento da donne e solo l'1 per cento da minori. Questi ultimi dipendono da una diversa istituzione per l'attenzione ai minori autori di reati (INAMI).

Dal 2006, il numero di persone private della libertà è in aumento, caratterizzato da violenza, povertà e da un numero elevato di appartenenti a maras e bande in genere. Si stima che i membri delle gang siano tra i 3.000 e i 4.000.

Detti centri, dove il regime di detenzione è molto rigido, accolgono i capi banda e i leader delle

tivas a la privación de libertad y sobre el tratamiento específico de los consumidores de drogas.

El Servicio Penitenciario Federal de Argentina (SPF) alberga a quienes han cometido delitos federales y comunes en la ciudad de Buenos Aires y es responsable de las instituciones y servicios para la custodia y recuperación de los reclusos.

En el curso de la misión se discutió de jure condendo un proyecto de ley para una reforma integral del SPF, para modernizar el sistema basado en la ley orgánica promulgada hace más de 40 años.

También se ha comprobado que en la actualidad no existen problemas particulares de hacinamiento en las cárceles de las penitenciarías federales.

En diciembre de 2014, la Dirección Nacional del SPF creó el Servicio de Prevención de la Corrupción.

Se realizaron reuniones con el Servicio Penitenciario Federal (SPF) y con la DUE en Argentina, así como con otros representantes institucionales.

Por último, se visitó el centro de monitoreo electrónico que rige las medidas alternativas extramuros para analizar su criticidad desde un punto de vista práctico.

La segunda actividad de asistencia técnica, destinada a definir un procedimiento para clasificar a los detenidos en Honduras, fue dirigida por la experta italiana Annunziata Passannante, *directora de la tercera casa de Rebibbia*.

In Honduras, el Instituto Nacional Penitenciario depende de la Secretaría de Derechos Humanos, Justicia y Governance.

Se ha comprobado que los 27 centros penitenciarios tienen una capacidad de 10.600 plazas, pero registran más de 20.000 personas privadas de libertad, con una tasa de hacinamiento del 180%. El porcentaje de personas privadas de libertad por cada 100.000 habitantes es de 216, muy por encima de las normas internacionales. Sólo el 1,5% está compuesto por detenidos extranjeros, alrededor del 5% de mujeres y sólo el 1% de menores.

Estos últimos dependen de una institución diferente para la atención de los delincuentes juveniles (INAMI).

Desde 2006, el número de personas privadas de libertad ha ido en aumento, caracterizado por la violencia, la pobreza y un elevado número de miembros de maras y pandillas en general. El número de pandilleros se estima entre 3.000 y 4.000.

Estos centros, donde el régimen de detención es muy rígido, acogen a los líderes de las pandillas y a los lí-



Attività di Assistenza tecnica in materia di Classificazione 14-18 ottobre 2019, Honduras, esperta Nunziata Passannante

maras. Per far fronte alle caratteristiche specifiche di questo tipo di criminalità, dal 2015 sono state costruite, con il sostegno degli Stati Uniti, prigioni di alta sicurezza.

Dopo la visita di orientamento nel paese, nell'ottobre 2018 è stato richiesto il sostegno del Programma EL PACCTO e designato un Focal Point per il settore penitenziario.

L'attività di assistenza svolta dalla dottoressa Passannante è stata incentrata sulla necessità di contribuire al processo di rafforzamento della professionalizzazione del personale penitenziario, di elaborare linee di classificazione e dunque di separazione delle persone private della libertà sulla base del loro profilo e del livello di pericolo in modo da definire procedure per la classificazione.

Segnatamente, si sono tenute riunioni con il Segretariato per i diritti umani, per la giustizia, la governance, l'Istituto penitenziario nazionale e l'Istituto per l'attenzione ai minori autori di reati, oltre che con la DUE in Honduras.

Infine, sono state effettuate visite alle carceri presso cui sono detenuti adulti e minori.

La terza attività, in materia di assistenza tecnica per l'implementazione dei circuiti differenziati di detenzione, è stata svolta in Perù dall'esperta italiana Lucia Lotti, *procuratore aggiunto presso il Tribunale di Roma*.

L'Istituto penitenziario nazionale, INPE, ai sensi del decreto legislativo n. 1328 (di rafforzamento del sistema penitenziario nazionale e dell'Istituto penitenziario nazionale) costituisce l'organo di governo del sistema penitenziario nazionale, che ha competenza a livello nazionale nell'esecuzione di misure di privazione della libertà, pene detentive effettive e sospese, pene restrittive della libertà, pene restrittive dei diritti, misure alternative alla privazione della libertà e sorveglianza elettronica personale, con l'obiettivo del reinserimento sociale.

L'INPE è composto da una sede centrale a Lima, da otto uffici re-



Attività di Assistenza tecnica in materia di Classificazione 14-18 ottobre 2019, Honduras, esperta Nunziata Passannante

de desarrollar líneas de clasificación y, por tanto, de separación de las personas privadas de libertad en función de su perfil y nivel de peligrosidad para definir procedimientos de clasificación.

Se mantuvieron reuniones con la Secretaría de Derechos Humanos, Justicia, Gobernabilidad, el Instituto Nacional Penitenciario y el Instituto de Atención a los autores de delitos menores, así como con la DUE en Honduras.

Por último, se realizaron visitas a centros penitenciarios donde se encuentran detenidos adultos y menores.

La tercera actividad de asistencia técnica fue en materia de implementación de circuitos diferenciados de detención, se realizó en Perú y fue llevada a cabo por la experta italiana Lucia Lotti Fiscal Adjunta de la Corte de Roma.

El Instituto Nacional Penitenciario, INPE, de acuerdo con el Decreto Legislativo 1328 (fortalecimiento del sistema penitenciario nacional y del Instituto Nacional Penitenciario), es el órgano rector del sistema penitenciario nacional, que tiene competencia nacional en la aplicación de medidas de privación de libertad, penas de prisión efectivas y suspendidas, penas de prisión restrictivas de derechos, medidas alternativas a la privación de libertad y vigilancia electrónica personal, con el objetivo de la reinserción social.

El INPE cuenta con una sede central en Lima, ocho oficinas regionales y tiene una cobertura de 67 centros penitenciarios. La Defen-



Attività di Assistenza tecnica in materia di Circuiti penitenziari, 14-18 ottobre Perù, esperta Lucia Lotti

gionale e copre 67 istituti penitenziari. L'Ufficio del Mediatore del Perù, per mandato costituzionale, ha il potere di controllare l'INPE e di visitare gli istituti penitenziari al fine di verificare il rispetto delle prerogative fondamentali della persona e che le condizioni di detenzione siano ragionevoli.

Il sistema carcerario peruviano è ben strutturato e l'INPE dispone anche di un Centro Nazionale di Studi Criminologici e Penitenziari (CENECP), avente il compito di selezionare e formare il personale carcerario, oltre a condurre studi e ricerche nel campo delle scienze penitenziarie e criminologiche; esiste poi una sottodirezione dell'intelligence penitenziaria, la cui funzione, secondo il regolamento dell'INPE sull'organizzazione e le funzioni (ROF), è di raccogliere, elaborare e valutare le informazioni relative alle attività operative degli istituti penitenziari e delle unità collegate, nonché di dirigere, coordinare e supervisionare le attività di intelligence e controspionaggio; un tribunale disciplinare di carriera penitenziaria e un segretariato.

Nel settembre 2016 si è assistito ad un processo di riforma penitenziaria volto a rafforzare l'INPE e il trattamento dei detenuti attraverso il lavoro e l'istruzione con la partecipazione del settore privato della società civile, l'autorità nelle carceri ed anche istituire la sicurezza elettronica e formare il personale penitenziario.

A partire dal 2018 sono stati realizzati diversi progetti di assistenza tecnica, integrati e coordinati in base alla domanda del paese. In particolare, è stato fornito sostegno in materia di infrastrutture, sistemi di dati, carriera penitenziaria, misure di controllo interno e intelligence carceraria.

Scopo dell'attività è stato quello di adottare una strategia di circuiti differenziati specifici per la gestione dei criminali più pericolosi, ridurre il rischio di infiltrazione della criminalità organizzata nel sistema penitenziario rafforzando la gestione dei centri penitenziari attraverso circuiti differenziati e raccomandazioni utili per la realizzazione di detta gestione separata.

Sono state tenute riunioni con i team tecnici dell'INPE, con i rappresentanti istituzionali, con la DUE in Perù, per poi effettuare una visita ai centri penitenziari.

Infine, **il giorno 10**, promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e dall'Istituto Italo Latino Americano, si è tenuta la IX Conferenza Italia-America Latina cui hanno partecipato Ministri, Ambasciatori e delegati dei 18 Paesi dell'America latina.

soía Pública del Perú, por mandato constitucional, está facultada para controlar al INPE y visitar los centros penitenciarios a fin de verificar el respeto de las prerogativas fundamentales de la persona y que las condiciones de detención sean razonables.

El sistema penitenciario peruano está bien estructurado y el INPE también cuenta con un Centro Nacional de Estudios Criminológicos y Penitenciarios (CENECP), que tiene la tarea de seleccionar y capacitar al personal penitenciario, así como de realizar estudios e investigaciones en el campo de las ciencias penitenciarias y criminológicas; También existe una subdirección de inteligencia penitenciaria, cuya función, de acuerdo con el Reglamento de organización y funciones (ROF) del INPE, es recopilar, procesar y evaluar la información relativa a las actividades operativas de las instituciones penitenciarias y unidades relacionadas, así como dirigir, coordinar y supervisar las actividades de inteligencia y contrainteligencia; un tribunal disciplinario de carrera penitenciaria y una secretaría.

En septiembre de 2016 se llevó a cabo un proceso de reforma penitenciaria destinado a fortalecer el INPE y el tratamiento de los detenidos mediante el trabajo y la educación, con la participación del sector privado de la sociedad civil, las autoridades penitenciarias y el establecimiento de la seguridad electrónica y la capacitación del personal penitenciario.

Desde 2018, varios proyectos de asistencia técnica han sido implementados, integrados y coordinados de acuerdo a la demanda del país. En particular, se prestó apoyo en materia de infraestructura, sistemas de datos, carreras penitenciarias, medidas de control interno e inteligencia penitenciaria.

El objetivo de la actividad fue adoptar una estrategia de circuitos específicos diferenciados para la gestión de los delincuentes más peligrosos, para reducir el riesgo de infiltración de la delincuencia organizada en el sistema penitenciario mediante el fortalecimiento de la gestión de los centros penitenciarios a través de circuitos diferenciados y recomendaciones útiles para la implementación de esta gestión separada.

Se realizaron reuniones con los equipos técnicos del INPE, representantes institucionales, la DUE en Perú y luego una visita a los centros penitenciarios.

Finalmente, el día 10, promovida por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional y el Instituto Italo-Latinoamericano, se celebró la IX Conferencia Italia-América Latina con la participación de Ministros, Embajadores y delegados de los 18 países de América Latina.



Attività di Assistenza tecnica in materia di Circuiti penitenziari, 14-18 ottobre Perù, esperta Lucia Lotti

Sono intervenuti il Ministro degli Esteri, Luigi Di Maio ed il Ministro della Giustizia, Avv. Alfonso Bonafede, e tra gli altri il SG Generale dell'IILA Donato Di Santo, la Prof.ssa Paola Severino, il Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini

Il Cons. giuridico del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, magistrato Giovanni Tartaglia Polcini, è intervenuto al panel inerente alla corruzione discorrendo sul tema della prevenzione nelle infrastrutture come una necessaria priorità. Detto fenomeno è stato al centro della prima attività di assistenza tecnica del Programma EL PACCTO in Argentina.

Una delle chiavi strategiche individuate a livello internazionale per innalzare la soglia di tutela della legalità nel settore degli appalti delle infrastrutture è rappresentata proprio dalla diplomazia giuridica.

In vista delle prossime attività e per definire il Piano annuale 2020, il **22 a Madrid** si è riunito il Comitato di Coordinamento cui hanno partecipato il Coordinatore, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il co-coordinatore, Lorenzo Tordelli.

intervinieron el Ministro de Relaciones Exteriores, Luigi Di Maio y el Ministro de Justicia, Alfonso Bonafede, y entre otros, el Secretario General del IILA Donato Di Santo, Prof. Paola Severino, el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, el Cónsejero Giovanni Tartaglia Polcini.

El Consejero juridic del ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperacion Internacional, el Magistrado Giovanni Tartaglia Polcini, intervino en el panel sobre corrupción debatiendo la cuestión de la prevención en la infraestructura como una prioridad necesaria. Este fenómeno fue el centro de la primera actividad de asistencia técnica del Programa EL PACCTO en Argentina.

Una de las claves estratégicas identificadas a nivel internacional para elevar el umbral de protección de la legalidad en el ámbito de la contratación pública de infraestructuras está representada por la diplomacia jurídica.

*Con vistas a las próximas actividades y con el fin de definir el Plan Anual 2020, el Comité de Coordinación se reunió en Madrid **el día 22**, con la participación del Coordinador, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y del Co-Coordinador, Lorenzo Tordelli.*

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon